OHI KANPOKO OSOKO BILKURA 1/11

UDALAK 2011ko URTARRILAREN 24AN EGINDAKO OHIZKANPOKO OSOKO BILKURAREN AKTA

BATZORDEKIDEAK:

ALKATEA:
Marian Beitialarrangoitia Lizarralde and.

ALKATEORDEAK:
Idurre Lucas Ezkioaga and.
Juan Ignacio Arrieta Egilegor jn.
Usoa Barrutiabengoa Olazabal and.
Unai Erroitzenea Gamio jn.

ZINEGOTZIAK:
Juan Carlos Plazaola Burugain jn.
Izaskun Txintxurreta Ibabe and.
Izaskun Ezeiza Olazabal and.
José Ramón Chica Ramirez jn.
José Pérez Dominguez jn.
Estefania Morcillo Cerdan and.
Andoni Amonarraiz Gómez jn.
Jose Antonio Cuesta Sole jn.
Iñaki Arratibel Olaziregi jn.
Iñaki Barrio Sagastume jn.
Beatriz Fernandino Goitia and.
Mª Luz Anglada González and.

KONTU-HARTZAILEA:
Antxon Garcia Nadal jn.

IDAZKARIORDEA:
Pello Odriozola Zubizarreta jn

2011ko urtarrilaren 24an ohiz kanpoko osoko bilera egin da Hernaniko Udaletxean, arratsaldeko 19:00etan, aurrez deialdia egina zegoelarik. Bilera Marian Beitialarrangoitia Lizarralde alkate andrearen lehendakaritzapean egin da, eta bertan izan gara alboan aipatutako batzordekideak eta neu, Pello Odriozola Zubizarreta idazkariordea.

1.- AKTA ONARTZEA: 2010-12-21. - 2010eko abenduaren 21ean egindako bileraren akta onartu da.

1.- APROBACIÓN DE ACTA: 21-12-2010. - Es aprobada el acta de la sesión celebrada el día 21 de diciembre de 2010

2.- 2010EKO ABENDUAREN 18TIK 2011KO URTARRILAREN 20RA BITARTE HARTUTAKO EBAZPENEN BERRI EMATEA. - 2010eko abenduaren 18tik 2011ko urtarrilaren 20ra bitartean pertsona bakarreko honako organo hauek hartu dituzten

2.- DACIÓN DE CUENTA DE RESOLUCIONES ADOPTADAS ENTRE EL 18 DE DICIEMBRE DE 2010 Y EL 20 DE ENERO DE 2011. - Se da cuenta de las resoluciones adoptadas por los siguientes órganos unipersonales, durante el período

ebazpenen berri eman da.

* Alkate and.
* Zerbitzu Publikoetako delegatu jn.
* Euskara, Kultura,Turismo eta Presoen delegatu and.
* Hezkuntza, Politika Soziala eta Hernani 2020ko delegatu and.

**3.- HERNANIKO UDALAREN AURREKONTUAREN 1/2011 ZENBAKIKO KREDITU ALDAKETAKO ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA (KREDITUEN TRANSFERENTZIA BIDEZKOA).** - Alkatetzak 2011ko urtarrilaren 17an emandako ebazpenaren berri eman da. Ebazpen horren bidez 1/2011 zenbakiko kreditu aldaketako espedientea onartu zen, Hernaniko Udalaren 2011ko aurrekontuaren (2010ekoa luzatua) partiden arteko transferentzia bidezkoa. Kopurua: 49.000 euro.

**4.- HERNANIKO UDALAREN AURREKONTUAREN 15/2010 ZENBAKIKO KREDITU ALDAKETAREN ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA (KREDITU GEHIGARRIEN BIDEZKOA).** - Hernaniko Udal Aurrekontuko kredituen aldaketarako 15/2010 espedientearen (kreditu gehigarrien bidezkoa) berri eman da. Espediente hori Alkatetzak 2010eko abenduaren 20an hartutako ebazpen bidez onartu zen eta 227.785 eurokoa da.

**5.- HERNANIKO UDALAREN AURREKONTUAREN 16/2010 ZENBAKIKO KREDITU ALDAKETAKO ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA (KREDITUEN HABILITAZIO BIDEZKOA).** - Alkatetzak 2010eko abenduaren 22an emandako ebazpenaren berri eman da. Ebazpen horren bidez **16/2010** zenbakiko kreditu aldaketako espedientea onartu zen, Hernaniko Udalaren 2010eko aurrekontuaren kredituen habilitazio bidezkoa. Kopurua: **114.532,53 euro**.

**6.- HERNANIKO UDALAREN AURREKONTUAREN 17/2010 ZENBAKIKO KREDITU ALDAKETAKO ESPEDIENTEAREN BERRI EMATEA (KREDITUEN TRANSFERENTZIA BIDEZKOA).** - Alkatetzak 2010eko abenduaren 22an emandako ebazpenaren berri eman da. Ebazpen horren bidez 17/2010

comprendido entre el 18 de diciembre de 2010 y el 20 de enero de 2011.

* Sra. Alcaldesa.
* Sr. Delegado de Servicios Públicos.
* Sra. Delegada de Euskera, Cultura, Turismo y Presos.
* Sra. Delegada de Educación, Política Social y Hernani 2020.

**3.- DACIÓN DE CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 1/2011 MEDIANTE TRANSFERENCIA DE CREDITOS DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE HERNANI.** - Se da cuenta de la Resolución de Alcaldía de fecha 17 de enero de 2011, por la que se aprueba el expediente nº 1/2011 de modificación de crédito presupuestario mediante transferencia entre partidas del Presupuesto del Ayuntamiento de Hernani del año 2011 (prorrogado 2010), por importe de 49.000 euros.

**4.- DACIÓN DE CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 15/2010 MEDIANTE CRÉDITOS ADICIONALES DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE HERNANI.** - Se da cuenta del expediente de modificación de créditos nº 15/2010 mediante créditos adicionales del Presupuesto del Ayuntamiento de Hernani, aprobado por resolución de Alcaldía de fecha 20 de diciembre de 2010, por importe de 227.785 euros.

**5.- DACIÓN DE CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 16/2010 MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE HERNANI.** - Se da cuenta de la Resolución de Alcaldía de fecha 22 de diciembre de 2010, por la que se aprueba el expediente nº **16/2010** de modificación de crédito presupuestario mediante habilitación de créditos del Presupuesto del Ayuntamiento de Hernani año 2010, por importe de **114.532,53 euros**.

**6.- DACIÓN DE CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 17/2010 MEDIANTE TRANSFERENCIA DE CREDITOS DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE HERNANI.** - Se da cuenta de la Resolución de Alcaldía de fecha 22 de diciembre de 2010, por la que se aprueba el expediente nº

zenbakiko kreditu aldaketako espedientea onartu zen, Hernaniko Udalaren 2010eko aurrekontuaren partiden arteko transferentzia bidezkoa. Kopurua: 60.000 euro.

17/2010 de modificación de crédito presupuestario mediante transferencia entre partidas del Presupuesto del Ayuntamiento de Hernani del año 2010, por importe de 60.000 euros

**7.- ARAU SUBSIDIARIOEN BERRIKUSPENAREN LH-12.10 (FLORIDA) AREARI BURUZKO HIRIGINTZA HITZARMENAREN BEHIN BETIKO ONARPENA. -** Udalbatzaren osoko bilkurak 2010eko maiatzaren 27an egindako bileran Etorlur Gipuzkoako Lurra SAU-rekin hirigintza-hitzarmen bat sinatzea hastapenez onartu zuen, hain zuzen ere Hernaniko Hirigintza Planeamenduaren Arau Subsidiarioen berrikuspenaren LH-12.10 (Florida) areari buruzkoa.

Beste betebehar batzuren artean, hastapenez onartu eta Etorlur SAU-rekin adostutako dokumentuan Hernaniko Udalak Udalerriko Hirigintza Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Elementuen Aldaketa espediente bat prestatzeko, izapidetzeko eta onar dadila bultzatzeko konpromisoa hartu zuen, zeinen bidez (CN)FL.08 (Florida) Arearen Hirigintza Arau Partikularrean hirigintza zehaztapenak sartuko bailirateke, hitzarmenaren eranskin batean ongi zehaztuta agertuz.

Nolanahi ere, hitzarmena jendaurrean ikusgai egon den bitartean Sociedad Panificadora de Hernani SA-k alegazio idazki bat aurkeztu du Hernaniko Udalean. Idazki horren bidez eskatu du Etorlur SA-ren lurrei mintzagai dugun hitzarmenean eman nahi zaizkien antolamendu eta eskubideak ez daitezela zehaztu indarrean dagoen planeamenduaren aldaketa soil baten bidez, baizik eta kontu horiek konpon daitezela udalbatzak derrigor egin beharra daukan Arau Subsidiarioen Berrazterketaren Testu Bateratuaren baitan, Floridako industrigune guztiari dagozkion arazoei irtenbide bateratua emate aldera, ez bakarrik Etorlur SA-ren jabetzakoa den finkari dagozkienei.

Eskaera arrazoizkotzat jota, eta kontuan hartuta, halaber, udalbatza dagoeneko Hernaniko Udal Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrazterketaren Testu Bateginaren dokumentuen izapideak egiten ari zela (eta dokumentu horretan udalak dagoeneko sartuak zituela mintzagai dugun hitzarmenean (CN)FL.08, Florida, arearako

**7.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL CONVENIO URBANÍSTICO RELATIVA AL ÁREA SU-12.10 (FLORIDA) DE LA REVISIÓN DE LAS NNSS. -** En Sesión Plenaria celebrada el 27 de mayo de 2010, esta Corporación aprobó inicialmente la suscripción de un Convenio Urbanístico con la entidad Etorlur Gipuzkoako Lurra SAU, en relación al área SU 12.10 La Florida de la Revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Municipal de Hernani.

Entre otras obligaciones, en el documento inicialmente aprobado y convenido con Etorlur SAU, el Ayuntamiento de Hernani se comprometía a redactar, tramitar y a impulsar la aprobación de un expediente de Modificación de Elementos de la Revisión de las NNSS de Planeamiento Urbanístico del Municipio, mediante el cual se introdujeran específicas determinaciones urbanísticas en la Norma Urbanística Particular del Área (CN) FL.08 La Florida, determinaciones que se concretaban de forma detallada en un anejo del citado Convenio.

No obstante, durante el período de exposición al público del citado Convenio, la Sociedad Panificadora de Hernani SA ha presentado ante el Ayuntamiento de Hernani un escrito de alegaciones, en el que solicita que la ordenación y los derechos que se pretenden dar a los terrenos de Etorlur SA en este Convenio no se determinen mediante una simple modificación del planeamiento vigente, sino que dichas cuestiones se resuelvan en el marco del Texto Refundido de la Revisión de las NNSS que la Corporación está obligada a realizar, de manera que pueda darse una solución de conjunto a todos los problemas que aquejan a la zona industrial de La Florida y no únicamente a los relativos a la finca propiedad de Etorlur SA.

Entendiendo razonable la petición, y considerando que, de hecho, la Corporación ya estaba procediendo a la tramitación del documento de Texto Refundido de la Revisión de las NNSS de planeamiento Municipal de Hernani, (y que en dicho documento el Ayuntamiento ya había incorporado las determinaciones urbanísticas que

hartuko zituela hitz emandako hirigintza zehaztapenak) Alkatetzak ETORLUR SA-rengana jo zuen, eta hau proposatu zion: area honi dagokionez hastapenez onartutako hitzarmenean adierazitakoen aldaketa egitea, aldaketa ez funtsezkoa. Proposamen horren helburu bakarra zen hitz emandako hirigintza dokumentu hori, zeinen bidez (CN)FL.08 (Florida) arearentzat indarrean zegoen hirigintza araudiari hitzartutako baldintzak gaineratuko baitzaizkio, izango zela, hain justu, gaur egun dagoeneko behin-behingo onartuta dagoen Udal Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bateratua, baina testutik Arau Subsidiarioen elementuen aldaketen inguruko erreferentzia guztiak ezabatuta, eta bi aldeek hitzarmenean beren gain hartutako gainerako konpromiso eta betebehar guztiei eutsita.

Proposamena 2010eko abenduaren 20an bidali zitzaion ETORLUR SAU-ri, eta administrazio-kontseiluak erabaki du Hernaniko Udalak proposatutako aldaketa onartzea, hitzarmenaren testuan funtsezko aldaketarik egitea ez dakarrelako eta aldeek beren gain hartutako konpromiso eta betebeharrei eragiten ez dielako.

Horri dagokionez egindako txosten juridikoa ikusita eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.c. eta 47.2.ll artikuluek xedatzen dutena kontuan hartuta,

Aztertu da Hirigintza eta Ingurumen batzordeak 2011eko urtarrilaren 12an emandako irizpena.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 12 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn., Barrutia-bengoa and., Fernandino and, Amonarraiz jn., Cuesta jn eta Barrio jn.).

* Kontrako botoak: Bat ere ez.

* Abstentzioak: 4 (Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, eta Anglada and).

Iñaki Arratibelek ez du bozketan parte hartu.

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, hau

en el citado Convenio se comprometió a adoptar respecto del área (CN) FL.08 La Florida), la Alcaldía se dirigió a la entidad ETORLUR SAU proponiéndole la modificación, no sustancial, de los términos del Convenio inicialmente aprobado en relación a este área, en el único sentido de determinar que el documento urbanístico que la Corporación se comprometía a elaborar y tramitar y mediante el cual se incorporarán a la normativa urbanística vigente para el área (CN) FL.08 La Florida las condiciones pactadas, sería el Texto Refundido de la Revisión de las NNSS de Planeamiento Municipal actualmente ya aprobado provisionalmente, eliminando del texto del mismo toda referencia a una modificación de elementos de las NNSS en dicho sentido, y manteniendo todo el resto de los compromisos y obligaciones que adquirían ambas partes en el Convenio.

Remitida la propuesta a ETORLUR SAU, con fecha de 20 de diciembre de 2010, el Consejo de Administración de ésta ha resuelto aprobar la modificación propuesta por el Ayuntamiento de Hernani, ya que no supone ningún cambio sustancial en el texto del Convenio y no afecta a los compromisos y obligaciones adquiridos por las partes.

Visto el informe jurídico emitido al efecto y considerando lo dispuesto en el los artículos 22.2.c y 47.2.ll de la Ley 7/85 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local).

Visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Medio Ambiente de fecha 12 de enero de 2011.

La Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

* Votos a favor: 12 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza, Sra. Fernandino, Sr. Amonarraiz, Sr. Cuesta, y Sr. Barrio).

* Votos en contra: Ninguna

* Abstenciones: 4 (Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo y Sra. Anglada).

Iñaki Arratibel no participa en la votación.

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se

erabaki da:

Lehena.- José Manuel Ferreirok Sociedad Panificadora de Hernani SA-ren izenean aurkeztutako alegazioa onartzea, hau da: Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren LH-12.10 arean (Florida) dauden lurrei eman nahi zaizkien antolamendu eta eskubideak ez daitezela zehaztu indarrean dagoen planeamenduaren aldaketa soil baten bidez, baizik eta kontu horiek konpon daitezela udalbatzak derrigor egin beharra daukan Arau Subsidiarioen Berrazterketaren Testu Bateratuaren baitan, Floridako industrigune guztiari dagozkion arazoei irtenbide bateratua emate aldera, ez bakarrik Etorlur SA-ren jabetzakoa den finkari dagozkienei.

Bigarrena.- Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren LH-12.10 areari (Florida) dagokion Hirigintza Hitzarmena hastapenez onartzea, zehaztapen hau eginda: adostutako proposamenak udal planeamendu orokorrean sartzeko prozedura ez da izango planeamenduan aldaketa puntual bat egitea, baizik eta Arau Subsidiaroen Testu Bateratuaren baitan. Ondorioz, hastapenez onartutako testuaren ondoko atal hauek aldatzen dira:

1.- <u>Bosgarren aurrekaria:</u>

Hasierako testu hau aldatu egingo da:

***<u>BOSGARRENA.-</u>***

*Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak 2007ko ekainaren 12an hartutako erabakiaren ondorioz, Hernaniko Udala behartuta dago Arau Subsidiarioen Testu Bategin bat idaztera eta izapidetzera, zuzenketa horiek egin eta onesteko dagoen ebazpenarekin loturiko hirigintza-gaiei konponbide bat emango diena, beste udal irizpide batzuekin ere bat etorriz, atzeman ez diren edo aipatutako planeamendu orokor horren ondoren gertatutako egoera problematikoei ekiteko xedez.*

*Gaur egun, 2008ko irailaz geroztik, udal zerbitzu teknikoak Arau Subsidiarioen Testu Bategina prestatzen ari dira Foru Aldundiak eskatutakoari jarraiki; jada finkatua dago egiturazko antolamendua eta antolamendu xehekatua. Eta*

acuerda:

Primero.- Estimar la alegación presentada por Don José Manuel Ferreiro, en nombre y representación de la Sociedad Panificadora de Hernani SA. en el sentido de que la ordenación y los derechos que se pretenden dar a los terrenos sitos en el área SU 12.10 La Florida de la Revisión de las Normas Subsidiarias no se determinarán mediante una simple modificación del planeamiento vigente, sino que dichas cuestiones se resolverán en el marco del Texto Refundido de la Revisión de las NNSS que la Corporación está obligada a realizar, de manera que pueda darse una solución de conjunto a todos los problemas que aquejan a la zona industrial de La Florida y no únicamente a los relativos a la finca propiedad de Etorlur SA.

Segundo.- Aprobar definitivamente el Convenio Urbanístico relativo al área SU-12.10 (Florida) de la Revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, con la precisión de que el procedimiento a seguir para la incorporación al planeamiento general municipal de las propuestas acordadas no será una modificación puntual del planeamiento sino el contexto del Texto Refundido de las NNSS, y, en consecuencia se modifican los siguientes apartados del texto inicialmente aprobado:

1.- <u>Antecedente Quinto:</u>

Se sustituye la redacción inicial del mismo:

***<u>QUINTO.-</u>***

*Como consecuencia del acuerdo del Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa de fecha 12 de Junio de 2007 por el que aprobó la Revisión de las NNSS de Hernani, el Ayuntamiento está obligado a redactar y tramitar un Texto Refundido de las NNSS en el que se efectúen las correcciones y se resuelvan las cuestiones urbanísticas relacionadas con la resolución aprobatoria, así como con otros criterios municipales, dirigidos a abordar situaciones problemáticas no detectadas, o sobrevenidas al citado planeamiento general.*

*En la actualidad, desde Septiembre de 2008, los servicios técnicos municipales vienen procediendo a la redacción del Texto Refundido de las NNSS, requerido por la Diputación Foral, habiendo llegado ya a la definición de la ordenación*

laster egongo da prest beharrezkoa den agiri osoa, tramitatzeko.

estructural y pormenorizada, y previéndose que en breve se dispondrá del documento completo necesario para su tramitación.

Testuinguru horretan, esan beharra dago testu bategin horren lanketa prozesuan ikusi dela, halaber, azaroaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea indarrean sartzearen ondorioz LH-10.12 (Florida) arearen antolamenduan hainbat doikuntza egin behar direla, hirigintza aldetik komenigarriak direlako eta legez egin beharrekoak direlako. Zehazki, egoera hauek dira Areari dagokion Hirigintza Araudi Partikularrean (edo Hirigintza Fitxan) zuzendu beharko liratekeenak etxebizitzetarako garapen berrian hirigintza emaitza onak eta exekuzioaren legezko bideragarritasuna bermatzeko.

En este contexto, debe decirse que en el proceso de elaboración del citado Texto Refundido se ha constatado, también, la conveniencia urbanística y la obligación legal, derivada de la entrada en vigor de la Ley 2/2006 de 30 de Junio de Suelo y Urbanismo, de proceder a un reajuste en la ordenación del Área SU-12.10 (Florida). En concreto, se plantean las siguientes situaciones que deberían ser corregidas en la Normativa Urbanística Particular (o Ficha Urbanística) correspondiente a dicha Área a fin de garantizar tanto un resultado urbanístico correcto en el nuevo desarrollo residencial, como la viabilidad legal de su ejecución:

- rea mugatzea, ez baitu kontuan hartzean Antziola, Florida, Sagastia eta Etxeberri eremuan artikulatzen diren gunearen egituraketa orokorra. Hortik ondorioztatzen da LH-12.10 areari dagokionez hainbat antolamendu-jarraibide hartu beharko direla, ez baitago inguru honen hirigintza arazoei ikuspegi orokorretik begiratuta heltzeko helburu estrategikorik (bide sistema orokorrarekin lotutakoak, batik bat).

- Delimitación territorial del Área, que no tiene en cuenta la estructuración general de la zona en la que se articulan los Ámbitos de Antziola, Florida, Sagastiya y Etxeberri. De ello se deduce la adopción de unas pautas de ordenación respecto del Área SU-12.10, que no incorporan objetivos estratégicos que provienen de la visión conjunta de la problemática urbanística atribuible a esta zona (principalmente relacionados con el sistema general viario).

- Gehiegizko etxebizitza-dentsitatea eta antolamendu bolumetriko kongestionagarria, eraikuntza profil altuak baititu, eta horrelakoak sistematikoki aplikatzeak hiri espazio ez-proportzionatua sortarazten baitu.

- Excesiva densidad residencial y ordenación volumétrica congestiva y con perfiles edificatorios altos, cuya aplicación sistemática da lugar a un espacio urbano desproporcionado.

- Espazio libreetarako eta ekipamendu komunitarioetarako lurzoruaren erreserba ez betetzea, hein batean esku-hartzearen lurralde-eremua oker mugatzearen ondorioz datorrena.

- Incumplimiento de la reserva de suelo para espacios libres y para equipamiento comunitario, generado en parte por una delimitación defectuosa del ámbito territorial de intervención.

- Aparkaleku publiko nahiz pribatuen estandarra ez betetzea.

- Incumplimiento del estándar de aparcamiento, tanto público, como privado.

- Florida kaleak inguru horretako antolamenduan funtsezko ardatz gisa eta hiri bilbearen barruan elementu esanguratsu gisa funtzionaltasunaren eta paisaiaren aldetik duen garrantzia aintzat

- Falta de consideración funcional y paisajística de Florida Kalea como eje urbano fundamental en la ordenación de la zona, y como elemento significante de su trama urbana.

*ez hartzea.*

Eta haren partez hau jarriko:

por la siguiente:

***BOSGARRENA.-***

*Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak 2007ko ekainaren 12an hartutako erabakia betetze aldera, zeinen bidez onartu baitzen Hernaniko Arau Subsidiarioen Berrikuspena, Udalak berrikuspen horren Testu Bategina prestatu du. Dokumentu horri 2010eko uztailaren 14an egindako osoko bilkuran eman zitzaion hasierako onarpena eta gaur egun jendaurrean dago ikusgai.*

*LH-12.10 arearen (Florida) antolamenduan doikuntzak egin behar dira, hirigintza aldetik komenigarriak direlako eta ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legea indarrean sartzearen ondorioz legez egin beharrekoak direlako. Hori dela eta, hastapenez onartutako Testu Bateginean LH-10.12 (Florida) arearen antolamendurako hainbat doikuntza proposatu dira. Zehazki, etxebizitzetarako garapen berrian hirigintza emaitza onak eta exekuzioaren legezko bideragarritasuna bermatze aldera, dokumentuak eremu horretako disfuntzio hauetarako konponbideak proposatzen ditu:*

*Area mugatzea, ez baitu kontuan hartzean Antziola, Florida, Sagastia eta Etxeberri eremuan artikulatzen diren gunearen egituraketa orokorra. Hortik ondorioztatzen da LH-12.10 areari dagokionez hainbat antolamendu-jarraibide hartu beharko direla, ez baitago inguru honen hirigintza arazoei ikuspegi orokorretik begiratuta heltzeko helburu estrategikorik (bide sistema orokorrarekin lotutakoak, batik bat).*

*Gehiegizko etxebizitza-dentsitatea eta antolamendu bolumetriko kongestionagarria, eraikuntza profil altuak baititu, eta horrelakoak sistematikoki aplikatzeak hiri espazio ez-proportzionatua sortarazten baitu.*

*Espazio libreetarako eta ekipamendu komunitarioetarako lurzoruaren erreserba ez betetzea, hein batean esku-hartzearen lurralde-eremua oker mugatzearen ondorioz datorrena.*

*Aparkaleku publiko nahiz pribatuen estandarra ez*

***QUINTO.-***

*En cumplimiento de lo dispuesto por el acuerdo del Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa de fecha 12 de Junio de 2007 por el que aprobó la Revisión de las NNSS de Hernani, el Ayuntamiento ha redactado el Texto Refundido de la citada Revisión, documento que en Sesión Plenaria celebrada el 14 de julio de 2010 aprobó inicialmente y que se encuentra, en estos momentos, en período de información pública.*

*Razones de conveniencia urbanística y la obligación legal, derivada de la entrada en vigor de la Ley 2/2006 de 30 de Junio de Suelo y Urbanismo, de proceder a un reajuste en la ordenación del Área SU-12.10 (Florida) han motivado que el Texto Refundido inicialmente aprobado haya propuesto un reajuste en la ordenación del área SU 12.10 Florida. En concreto, a fin de garantizar tanto un resultado urbanístico correcto en el nuevo desarrollo residencial, como la viabilidad legal de su ejecución, el documento propone soluciones en el citado ámbito para las siguientes disfunciones:*

*Delimitación territorial del Área, que no tiene en cuenta la estructuración general de la zona en la que se articulan los Ámbitos de Antziola, Florida, Sagastiya y Etxeberri. De ello se deduce la adopción de unas pautas de ordenación respecto del Área SU-12.10, que no incorporan objetivos estratégicos que provienen de la visión conjunta de la problemática urbanística atribuible a esta zona (principalmente relacionados con el sistema general viario).*

*Excesiva densidad residencial y ordenación volumétrica congestiva y con perfiles edificatorios altos, cuya aplicación sistemática da lugar a un espacio urbano desproporcionado.*

*Incumplimiento de la reserva de suelo para espacios libres y para equipamiento comunitario, generado en parte por una delimitación defectuosa del ámbito territorial de intervención.*

*Incumplimiento del estándar de aparcamiento,*

*betetzea.*

*Florida kaleak inguru horretako antolamenduan funtsezko ardatz gisa eta hiri bilbearen barruan elementu esanguratsu gisa funtzionaltasunaren eta paisaiaren aldetik duen garrantzia aintzat ez hartzea.*

2.- Zazpigarren aurrekaria

Oraingo testu hau aldatu egingo da:

***ZAZPIGARRENA.-***

*LH-12.10 (Florida) arearen antolamenduan egin beharreko berregokitze nagusiak, hitzarmen honen bosgarren eta seigarren aurrekarian adierazitakoak, ezin dira egin eremuak behar duen garapenaren plangintzaren bitartez, berregokitze horiek egiturazko hirigintza zehaztapenak ukitzen baitituzte. Hori dela eta, zehaztapen berri hauek udalerriko planeamendu orokorrean sartzeko modua izan daiteke, bai Arau Subsidiarioen Testu Bateginaren tramitazioaren baitan, edo bai Arau Subsidiarioen Elementuen Aldaketarako espediente berezi bat bideratuz. Etorlur Sozietateak, presa-arrazoiak eta interes publikoa aintzat hartuta, bigarren bidetik jotzea proposatu du.*

Eta haren partez hau jarriko:

***ZAZPIGARRENA.-***

*LH-12.10 (Florida) arearen antolamenduan egin beharreko berregokitze nagusiak, hitzarmen honen bosgarren eta seigarren aurrekarian adierazitakoak, ezin dira egin eremuak behar duen garapenaren plangintzaren bitartez, berregokitze horiek egiturazko hirigintza zehaztapenak ukitzen baitituzte. Hori dela eta, zehaztapen berri hauek udalerriko planeamendu orokorrean sartzeko modua izan behar du Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bateginaren tramitazioaren baitan.*

3.- Lehenengo Baldintza:

Oraingo testu hau aldatu egingo da:

***LEHENA.-***

*tanto público, como privado.*

*Falta de consideración funcional y paisajística de Florida Kalea como eje urbano fundamental en la ordenación de la zona, y como elemento significante de su trama urbana.*

2.- Antecedente Séptimo:

Se sustituye la redacción actual del mismo:

***SÉPTIMO.-***

*Los principales reajustes de la ordenación del Área SU-12.10 (Florida) planteados en los Antecedentes Quinto y Sexto de este Convenio no es posible efectuarlos a través del planeamiento de desarrollo que el ámbito precisa, puestos que los mismos afectan determinaciones urbanísticas de carácter estructural. Por ello, la incorporación de estas nuevas determinaciones al planeamiento general del municipio puede alcanzarse, bien dentro de la tramitación del Texto Refundido de la Revisión de las NNSS, bien mediante la tramitación de un expediente específico de Modificación de Elementos de las Normas Subsidiarias. La Sociedad Etorlur, por razones de urgencia y de interés público, propone la adopción de esa segunda vía.*

Por la siguiente:

***SÉPTIMO.-***

*Los principales reajustes de la ordenación del Área SU-12.10 (Florida) planteados en los Antecedentes Quinto y Sexto de este Convenio no es posible efectuarlos a través del planeamiento de desarrollo que el ámbito precisa, puestos que los mismos afectan determinaciones urbanísticas de carácter estructural. Por ello, la incorporación de estas nuevas determinaciones al planeamiento general del municipio se debe alcanzar dentro de la tramitación del Texto Refundido de la Revisión de las NNSS, actualmente en tramitación.*

3.- Estipulación Primera:

Se sustituye la redacción actual del mismo:

***PRIMERA.-***

*Hernaniko Udalak* ***<u>Udalerriko Hirigintza Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrikusketaren Elementuen Aldaketa</u>*** *espediente bat prestatzeko, izapidetzeko eta onar dadila bultzatzeko konpromisoa hartzen du. Espediente horren bidez ezarrita geratuko dira Hitzarmen honen 4. eranskinean jasota datozen hirigintza zehaztapenak eta antolamendu berria, (CN)FL.08 Arearen Hirigintza Arau Partikularrari dagokiona. Eremu horretan sartuta geratuko dira garai batean "AMR Refractarios S.A." enpresaren industri instalazioak zeuden lurrak, gaur egun Etorlur SAU Sozietate Publikoarenak direnak (Arau Subsidiarioen Berrikusketan LH-12.10 area osatzen zuten, Florida izenekoa). Zehaztapen hauek mantendu egingo dira dokumentu hori onartzeko udal prozesu guztian zehar.*

*El Ayuntamiento de Hernani se compromete a redactar, a tramitar y a impulsar la aprobación de un expediente de* ***<u>Modificación de Elementos de la Revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico del Municipio</u>****, por medio del cual quede establecida la nueva ordenación y las determinaciones urbanísticas que quedan recogidas en el Anejo nº 4 de este Convenio, y que se refiere a la Norma Urbanística Particular del Área (CN)FL.08, en cuyo territorio quedan incluidos los terrenos correspondientes a las antiguas instalaciones industriales de la empresa "AMR Refractarios S.A.", que actualmente son propiedad de la Sociedad Pública Etorlur S.A.U., y que en la Revisión de las NNSS conformaban el Área SU-12.10 (Florida). Estas determinaciones se mantendrán en todo el proceso municipal de aprobación del citado documento.*

*Udaleko zerbitzu teknikoek Arau Subsidiarioen Aldaketaren dokumentua prestatuko dute hitzarmen hau izenpetu eta, gehienez ere, bi hilabeteko epean eta Aldaketaren tramitazioari dokumentu hori aurkeztu eta hurrengo hilabetearen barruan ekingo zaio. Era berean, udalak hitz ematen du espedientea arduraz eta prestasunez tramitatuko duela behin betiko onartzen den arte.*

*Los Servicios Técnicos Municipales redactarán el documento de la Modificación de las NNSS en un plazo máximo de dos meses desde la firma del presente Convenio y el inicio de la tramitación de la Modificación se efectuará dentro del mes siguiente a la presentación del citado documento. Asímismo, el Ayuntamiento se compromete a tramitar con la mayor diligencia posible el expediente hasta su aprobación definitiva.*

*Aldaketa Egitasmoak barne hatuko duen lurralde eremua dokumentua prestatzerakoan zehaztuko da, (CN)FL.08 arearako hartutako antolamendu proposamenak izan behar duen egitura koherentzia kontuan hartuta, eta Espazio Libreen eta Ekipamendu Komunitarioaren Sistema Orokor eta Lokalei dagokien lurzoru erreserben betebeharra kontuan hartuta; indarrean dagoen hirigintza legeriak Arau Subsidiarioen Aldaketa espedienteari berari nahiz aipatutako arearen garapenaren plangintzari eska dakizkiokeen estandarrak.*

*El ámbito territorial al que atenderá el Proyecto de Modificación, será determinado en el momento de la redacción del documento, atendiendo a la coherencia estructural que debe tener la propuesta de ordenación adoptada para el Área (CN)FL.08, y al cumplimiento de las reservas de suelo correspondientes a los Sistemas Generales y Locales de Espacios Libres y de Equipamiento Comunitario; estándares que puedan ser exigibles por la legislación urbanística vigente, tanto al propio expediente de Modificación de NNSS, como al planeamiento de desarrollo de la citada Área.*

Eta haren partez hau jarriko:

***<u>LEHENA.-</u>***

*Hernaniko Udalak* ***<u>Udalerriko Hirigintza Planeamenduaren Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bategina</u>****ren espedientea izapidetzeko eta onar dadila bultzatzeko konpromisoa hartzen du. Espediente horren bidez*

Por la siguiente:

***<u>PRIMERA.-</u>***

*El Ayuntamiento de Hernani se compromete a tramitar y a impulsar la aprobación del expediente de* ***<u>Texto Refundido de la Revisión de las Normas Subsidiarias de Planeamiento</u>***

*ezarrita geratuko dira Hitzarmen honen 4. eranskinean jasota datozen hirigintza zehaztapenak eta antolamendu berria, (CN)FL.08 Arearen Hirigintza Arau Partikularrari dagokiona. Eremu horretan sartuta geratuko dira garai batean "AMR Refractarios S.A." enpresaren industri instalazioak zeuden lurrak, gaur egun Etorlur SAU Sozietate Publikoarenak direnak (Arau Subsidiarioen Berrikuspenetan LH-12.10 area osatzen zuten, Florida izenekoa). Zehaztapen hauek mantendu egingo dira dokumentu hori onartzeko udal prozesu guztian zehar.*

*Udalak hitz ematen du espedientea arduraz eta prestasunez tramitatuko duela behin betiko onartzen den arte.*

*Testu Bateginak barne hartu duen lurralde eremua dokumentua zehaztu da, (CN)FL.08 arearako hartutako antolamendu proposamenak izan behar duen egitura-koherentzia kontuan hartuta, eta Espazio Libreen eta indarrean dagoen hirigintza legeriaren arabera eska daitezkeen Ekipamendu Komunitarioaren Sistema Orokor eta Lokalei dagokien lurzoru erreserben betebeharrak kontuan hartuta.*

4.- Seigarren Baldintza

Oraingo testu hau aldatu egingo da:

*SEIGARRENA.-*

*Arau Subsidiarioen Testu Bategina edo, hala badagokio, LEHEN baldintzak aipatutako Arau Subsidiarioen Elementuen Aldaketa behin betiko onartuko ez balira, bi aldeak hitzarmen honen ondorioz beren gain hartutako betebehar orotik libre geratuko lirateke.*

*LEHEN baldintzan aipatzen den Arau Subsidiarioen Elementuen Aldaketa edo planeamenduko dokumentu baliokidea (Hernaniko Udalerriko Arau Subsidiarioen Berrikusketaren Testu Bategina, alegia) Hitzarmen hau sinatu eta HIRU urteko epean behin betiko onartuko ez balira, hau da, hitzarmen honetan (CN)FL.08 areari dagokionez aurreikusitako hirigintza zehaztapenak epe horretan indarrean sartuko ez balira, aldeak hitzarmen honen indarrez beren gain hartutako obligazio guztietatik libre geratuko lirateke, eta Hernaniko Udalak Etorlur SAU Sozietate Publikoari*

*Urbanístico del Municipio, por medio del cual queda establecida la nueva ordenación y las determinaciones urbanísticas que quedan recogidas en el Anejo nº 4 de este Convenio, y que se refiere a la Norma Urbanística Particular del Área (CN)FL.08, en cuyo territorio quedan incluidos los terrenos correspondientes a las antiguas instalaciones industriales de la empresa "AMR Refractarios S.A.", que actualmente son propiedad de la Sociedad Pública Etorlur S.A.U., y que en la Revisión de las NNSS conformaban el Área SU-12.10 (Florida). Estas determinaciones se mantendrán en todo el proceso municipal de aprobación del citado documento.*

*El Ayuntamiento se compromete a tramitar con la mayor diligencia posible el expediente hasta su aprobación definitiva.*

*El ámbito territorial al que ha atendido el Texto Refundido ha sido determinado, atendiendo a la coherencia estructural que debe tener la propuesta de ordenación adoptada para el Área (CN)FL.08, y al cumplimiento de las reservas de suelo correspondientes a los Sistemas Generales y Locales de Espacios Libres y de Equipamiento Comunitario; estándares que puedan ser exigibles por la legislación urbanística vigente.*

4.- Estipulación Sexta:

Se sustituye el texto actual del mismo:

*SEXTA.-*

*En el caso de que la Modificación de Elementos de las NNSS, previsto en la Estipulación PRIMERA no llegara a alcanzar la aprobación definitiva, las partes quedarán liberadas de cualquiera de las obligaciones que tuviesen asumidas en virtud del presente Convenio.*

*Si en el plazo de TRES años desde la firma del presente Convenio, la Modificación de Elementos de las NNSS, previsto en la Estipulación PRIMERA, o un documento de planeamiento general equivalente (Texto Refundido de la Revisión de las NNSS del Municipio de Hernani) no llegara a alcanzar la aprobación definitiva, esto es, si las determinaciones urbanísticas correspondientes al Área (CN)FL.08, previstas por este Convenio, no hubieran entrado en vigor, las partes quedarán liberadas de cualquiera de las obligaciones que*

*zor diona ordainaraz dezala eskatzeko eskubidea izango luke, hau da, hitzarmen honen HIRUGARREN aurrekarian azaldutakoa.*

*Ordainketa hori gehienez ere bi hilabeteko epean egin behar da, Udalak eskatzen dionetik aurrera kontatuta, eta ordaindu beharreko kopurua hitzarmen hau izenpetzen den dataren eta zorra kitatzen denekoaren artean eguneratuko da, diruaren legezko interesa aplikatuta.*

*Aurreko hori hala izanik ere, bi aldeek, elkarrekin ados jarrita, baldintza honetan ezarritako epea luzatzea nahiz zorra ordaintzeko beste edozein era ezartzea itundu ahal izango dute.*

Eta haren partez hau erabiliko:

***SEXTA.-***

*LEHEN baldintzan aurreikusitako Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bategina behin betiko onartuko ez balitz, bi aldeak hitzarmen honen ondorioz beren gain hartutako betebehar orotik libre geratuko lirateke.*

*LEHEN baldintzan aurrikusitako Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bategina edo planeamenduko dokumentu baliokide bat (Hernaniko Udalerriko Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Elementuen Aldaketa) Hitzarmen hau sinatu eta HIRU urteko epean behin betiko onartuko ez balitz, hau da, hitzarmen honetan (CN)FL.08 areari dagokionez aurreikusitako hirigintza zehaztapenak epe horretan indarrean sartuko ez balira, aldeak hitzarmen honen indarrez beren gain hartutako obligazio guztietatik libre geratuko lirateke, eta Hernaniko Udalak Etorlur SAU Sozietate Publikoari zor diona ordainaraz dezala eskatzeko eskubidea izango luke, hau da, hitzarmen honen HIRUGARREN aurrekarian azaldutakoa.*

*Ordainketa hori gehienez ere bi hilabeteko epean egin behar da, Udalak eskatzen dionetik aurrera kontatuta, eta ordaindu beharreko kopurua hitzarmen hau izenpetzen den dataren eta zorra kitatzen denekoaren artean eguneratuko da,*

*tuviesen asumidas en virtud del presente Convenio, y al Ayuntamiento de Hernani, le asistirá el derecho, de reclamar a la Sociedad Pública Etorlur S.A.U., el pago de la deuda pendiente, y que se concreta en lo expuesto en el Antecedente TERCERO del presente Convenio.*

*Dicho pago se efectuará en el plazo máximo de dos meses desde la fecha en que sea reclamado por el Ayuntamiento, y la cantidad correspondiente será actualizada entre las fechas de la firma de este Convenio y la del saldo de la deuda, con la aplicación del interés legal del dinero.*

*No obstante lo anterior, ambas partes de común acuerdo, podrán pactar bien la prórroga del plazo establecido por la presente estipulación, bien cualquier otra fórmula de abono de la deuda.*

Por el siguiente:

***SEXTA.-***

*En el caso de que el Texto Refundido de la Revisión de las NNSS, previsto en la Estipulación PRIMERA no llegara a alcanzar la aprobación definitiva, las partes quedarán liberadas de cualquiera de las obligaciones que tuviesen asumidas en virtud del presente Convenio.*

*Si en el plazo de TRES años desde la firma del presente Convenio, el Texto Refundido de la Revisión de las NNSS, previsto en la Estipulación PRIMERA, o un documento de planeamiento general equivalente (Modificación de elementos de las NNSS del Municipio de Hernani) no llegara a alcanzar la aprobación definitiva, esto es, si las determinaciones urbanísticas correspondientes al Área (CN)FL.08, previstas por este Convenio, no hubieran entrado en vigor, las partes quedarán liberadas de cualquiera de las obligaciones que tuviesen asumidas en virtud del presente Convenio, y al Ayuntamiento de Hernani, le asistirá el derecho, de reclamar a la Sociedad Pública Etorlur S.A.U., el pago de la deuda pendiente, y que se concreta en lo expuesto en el Antecedente TERCERO del presente Convenio.*

*Dicho pago se efectuará en el plazo máximo de dos meses desde la fecha en que sea reclamado por el Ayuntamiento, y la cantidad correspondiente será actualizada entre las fechas*

*diruaren legezko interesa aplikatuta.*

*de la firma de este Convenio y la del saldo de la deuda, con la aplicación del interés legal del dinero.*

*Aurreko hori hala izanik ere, bi aldeek, elkarrekin ados jarrita, baldintza honetan ezarritako epea luzatzea nahiz zorra ordaintzeko beste edozein era ezartzea itundu ahal izango dute.*

*No obstante lo anterior, ambas partes de común acuerdo, podrán pactar bien la prórroga del plazo establecido por la presente estipulación, bien cualquier otra fórmula de abono de la deuda.*

Hirugarrena.- Alkateari ahalmena ematea udalaren izenean aipatutako hitzarmen hori formalizatzeko eta ebazpen hau gauzatzeko beharrezko diren dokumentu guztiak sina ditzan.

Tercero.- Facultar a la Alcaldesa para que formalice, en nombre de este Ayuntamiento, el Convenio referido, y otorgue cuantos documentos y actos sean precisos para ejecutar este acuerdo.

8.- HERNANIN HILDAKOEI AGURRAK EDO OMENALDI ZIBILAK EGITEKO ORDENANTZA. - "Hernanin hildakoei agurrak edo omenaldi zibilak egiteko ordenantza aztertu da".

8.- ORDENANZA PARA LA CELEBRACIÓN DE DESPEDIDAS U HOMENAJES CIVILES POR FALLECIMIENTO EN HERNANI. - Vista la "Ordenanza para la celebración de despedidas u homenajes civiles por fallecimiento en Hernani".

Andoni Amonarraizek honakoa proposatu du: 8. artikuluan agurrak edo omenaldiak burutzeko lekuak hauek izatea: Hilerriko kapera eta Udaletxeko Areto Nagusia.

Andoni Amonarraiz propone que en el art. 8 se determine únicamente el lugar o local para la celebración del homenajes o despedida la Capilla del Cementerio y el Salón de Actos.

Aztertu da Zerbitzu Publiko, Merkataritza eta Turismo batzordeak 2011ko urtarrilaren 12an emandako irizpena.

Visto el dictamen de la Comisión de Servicios Públicos, Comercio y Turismo de fecha 12 de enero de 2011.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

La Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

* Aldeko botoak: 9 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn., Barrutiabengoa and. eta Fernandino and).

* Kontrako botoak: 4 (Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, eta Anglada and).

* Abstentzioak: 4 (Arratibel jn, Barrio jn, Amonarraiz jn., eta Cuesta jn.).

* Votos a favor: 9 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza y Sra. Fernandino).

* Votos en contra: 4 (Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo y Sra. Anglada).

* Abstenciones: 4 (Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sr. Amonarraiz y Sr. Cuesta).

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, hau erabaki da:

1.- "Hernanin hildakoei agurrak edo omenaldi zibilak egiteko ordenantza-araudia" hasierako onarpena ematea.

2.- Jendaurrean ikusgai jartzea, 30 egunez, interesa duen edonork beharrezko ikusten dituen erreklamazio, alegazio eta oharrak egin ditzan.

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se acuerda:

1.- Aprobar inicialmente la "Ordenanza para la celebración de despedidas u homenajes civiles por fallecimiento en Hernani".

2.- Someter a exposicion pública de 30 días con el objeto de que cualquier interesado pueda presentar reclamaciones, alegaciones u

3.- Aipatutako epean erreklamazio, alegazio edo oharrik egiten ez bada, behin betiko onartu dela ulertuko da eta GAOn argitaratzeari ekingo zaio

Iñaki Arratibel: Gu ordenantza honen beharrarekin ados gaude baina ez hainbat punturekin; erakusketa publikoan hainbat ekarpen egingo ditugu gure ustez ordenantza hobetzeko.

9.- TAXI ZERBITZUAREN UDAL ORDENANTZA - "Taxi zerbitzuaren udal ordenantza" aztertu da.

Aztertu da Zerbitzu Publiko, Merkataritza eta Turismo batzordeak 2011ko urtarrilaren 12an emandako irizpena.

Horiek horrela, hau erabaki da aho batez:

1.- "Taxi zerbitzuaren udal ordenantza"ri hasierako onarpena ematea.

2.- Jendaurrean ikusgai jartzea, 30 egunez, interesa duen edonork beharrezko ikusten dituen erreklamazio, alegazio eta oharrak egin ditzan.

3.- Aipatutako epean erreklamazio, alegazio edo oharrik egiten ez bada, behin betiko onartu dela ulertuko da eta GAOn argitaratzeari ekingo zaio

10.- EREÑOTZUKO AUZO UDALARI GASTUEN II. KAPITULUARI DAGOKIONEZ ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN EGINDAKO AURREKONTU ESLEIPENAREN EHUNEKOA ALDATZEA. - Hernaniko Udaleko udalbatzak 2010eko urtarrilaren 28an egindako ohiko bileran hau erabaki zuen: "Ereñotzuko Udalaz peko Erakundea era dadila onartzea, "Ereñotzu bailaran Toki Entitate deszentralizatu bat eratzeko egokitasunari buruzko memorian" xedatutakoaren arabera.

Pedro Mª Odriozola Zubizarreta idazkariordeak

observaciones que estime oportuno.

3.- Advertir que, caso de no presentarse reclamaciones, alegaciones u observaciones en tiempo hábil, se entenderá que ha quedado aprobado definitivamente, procediéndose a la publicación iíntegra en el B.O.G.

Iñaki Arratibel: estamos de acuerdo con la necesidad de esta ordenanza, aunque no estemos de acuerdo con diversos puntos; haremos diversas aportaciones en la exposición pública para la mejora de la ordenanza.

9.- ORDENANZA MUNICIPAL DEL SERVICIO DE TAXI. - Vista la "Ordenanza Municipal del Servicio de taxi".

Visto el dictamen de la Comisión de Servicios Públicos, Comercio y Turismo de fecha 12 de enero de 2011.

Se acuerda por unanimidad:

1.- Aprobar inicialmente la "Ordenanza Municipal del Servicio del Taxi".

2.- Someter a exposicion pública de 30 días con el objeto de que cualquier interesado pueda presentar reclamaciones, alegaciones u observaciones que estime oportuno.

3.- Advertir que, caso de no presentarse reclamaciones, alegaciones u observaciones en tiempo hábil, se entenderá que ha quedado aprobado definitivamente, procediéndose a la publicación iíntegra en el B.O.G.

10.- MODIFICACIÓN DEL PORCENTAJE DE ASIGNACIÓN PRESUPUESTARIA A LA ENTIDAD LOCAL MENOR DE EREÑOTZU EN RELACIÓN AL CAPÍTULO II DE GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS. Visto el acuerdo plenario de fecha 28 de enero de 2010 en el que se acuerda aprobar la constitución de la "Entidad Local Menor de Ereñotzu" con sujeción a lo dispuesto en el documento denominado "Memoria justificativa de la conveniencia de constituir una Entidad Local descentralizada en Ereñotzu".

2011ko urtarrilaren 13an egindako txostena aztertu da.

Aztertu da Hernani 2020 batzordeak 2011eko urtarrilaren 12an emandako irizpena.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 16 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn., Barrutiabengoa and., Fernandino and, Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, Arratibel jn, Barrio jn Amonarraiz jn., eta Cuesta jn.).

* Kontrako botoak: Bat ere ez.

* Abstentzioak: 1 (Anglada and).

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, hau erabaki da:

1.- Ereñotzuko Auzo Udalari gastuen II. kapituluari dagokionez ondasun arrunt eta zerbitzuetan egindako aurrekontu esleipenaren ehunekoaren aldaketa onartzea:

- Hau dioen lekuan:

"Ondasun Arrunten eta zerbitzuen gastuak (II. Kapitulua): onartzen den aurrekontuaren %1,70".

- Hau esan behar du:

"Ondasun Arrunten eta zerbitzuen gastuak (II. Kapitulua): onartzen den aurrekontuaren %2".

2.- Aldaketa erabakia Gipuzkoako Foru Aldundira bidaltzea.

11.- 2011. URTEKO AURREKONTUA. - Aztertu da Ogasun eta Ondare Batzordea-Kontuetarako Batzorde bereziak 2011ko urtarrilaren 17an emandako irizpena.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 8 (Beitialarrangoitia and., Arrieta

Visto el informe emitido por el Secretario accidental Pedro Mª Odriozola Zubizarreta de fecha 12 de enero de 2011.

Visto el dictamen de la Comisión de Hernani 2020 de fecha 12 de enero de 2011.

La Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

* Votos a favor: 16 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza, Sra. Fernandino, Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo, Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sr. Amonarraiz y Sr. Cuesta).

* Votos en contra: Ninguna

* Abstenciones: 1 (Sra. Anglada).

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se acuerda:

1.- Aprobar la modificación del porcentaje de asignación presupuestaria a la Entidad Local Menor de Ereñotzu en relación al Capítulo II de gastos en bienes corrientes y servicios, quedando como sigue:

- Donde dice:

"Gastos en bienes corrientes y servicios (Capítulo II): 1,70% del presupuesto aprobado".

- Debe decir:

"Gastos en bienes corrientes y servicios (Capítulo II): 2,00% del presupuesto aprobado".

2.- Remitir el presente acuerdo de modificación a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

11.- PRESUPUESTO DEL AÑO 2011. - Visto el dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio-Comisión Especial de Cuentas, de fecha 17 de enero de 2011.

La Sra. Alcaldesa-Pta. lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn. eta Barrutiabengoa and.)

* Kontrako botoak: 8 (Chica jn., Morcillo and., Pérez jn., Amonarraiz jn., Cuesta jn., Arratibe jn.l, Barrio jn. eta Anglada and.).

* Abstentzioak: 1 (Fernandino and.).

Boto berdinketa izan denez, alkate-lehendakariak bozketa errepikatu du. Oraingoan ere emaitza bera izan denez, kalitateko botoa erabili du eta, ondorioz, hau erabaki da:

"Alkate andreak Hernaniko Udalaren 2011. urterako Aurrekontuaren Egitasmoa aurkeztu zuen 2010eko abenduaren 13ko Ogasun eta Ondare batzordea–Kontuetarako batzorde berezian.

Hernaniko Osasun eta Gizarte Ongintzarako Udal Patronatua"ren Zuzendaritza batzordeak 2011ko urtarrilaren 11n hartutako erabakia ikusita.

Erabakitzen da:

1.- Hernaniko Udalaren 2010. urterako Aurrekontu Orokorra onartzea, kapitulukako laburpen honen arabera:

* Votos a favor: 8 (Sra. Beitialarrangotia, Sra. Lucas, Sr. Arrieta, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza, Sr. Erroitzenea, Sra. Barrutiabengoa).

* Votos en contra: 8 (Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo, Sr. Amonarraiz, Sr. Cuesta, Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sra. Anglada).

* Abstenciones: 1 (Sra. Fernandino).

Ante el empate producido, la Sra. Alcaldesa- Pta. repite la votación y al obtenerse el mismo resultado, anuncia que hace uso del voto de calidad, por lo que se adopta el siguiente acuerdo:

"Visto el Proyecto de Presupuesto del Ayuntamiento de Hernani año 2011, presentado por la Sra Alcaldesa en la Comisión de Hacienda y Patrimonio–Comisión Especial de Cuentas, de fecha 13 de diciembre de 2010.

Visto el acuerdo de la Junta Rectora del Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social de Hernani, de fecha 11 de enero de 2011.

Se acuerda:

1.- Aprobar el Presupuesto General del Ayuntamiento de Hernani para el año 2011, de conformidad con el siguiente resumen por capítulos:

UDAL SEKTORE PUBLIKOAREN AURREKONTU BATERATUA
2011ko Aurrekontua

1.- SARREREN AURREKONTU BATERATUA

| KAP | IZENA | ▪ ▪ UDALA | ONGINTZA | BATERATUTAKO GUZTIRA |
|---|---|---|---|---|
| 1 | ZUZENEKO ZERGAK | 5.362.739 | | 5.362.739 |
| 2 | ZEHARKAKO ZERGAK | 1.140.000 | | 1.140.000 |
| 3 | TASAK ETA BESTELAKO ZERGAK | 5.196.765 | 1.594.433 | 6.791.198 |
| 4 | TRANSFERENTZIA ARRUNTAK | 11.833.622 | 5.890.494 (- | 15.430.727 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | 2.293.389) | |
| 5 | ONDARE SARRERAK | 23.719 | 1.227 | 24.946 |
| 6 | INBERTSIO ERREALEN BESTERENGANATZETIK ETA HIRIGINTZAKO JARDUERETATIK ONDORIOZTATUTAKO BESTE SARRERA BATZUK | 7.000 | | 7.000 |
| 7 | KAPITAL TRANSFERENTZIAK | 7.662 | 200.000<br>(- 200.000) | 7.662 |
| 8 | AKTIBO FINANTZARIOAK | 7 | 1 | 8 |
| 9 | PASIBO FINANTZARIOAK | 815.000 | | 815.000 |
| | **G U Z T I R A** | **24.386.514** | **7.686.155**<br>(-<br>2.493.389) | **29.579.280** |

**2.- GASTUEN AURREKONTU BATERATUA: SAILKAPEN EKONOMIKOA**

| KAP | IZENA | i.<br>ii. | ONGINTZA | BATERATUTAKO GUZTIRA |
|---|---|---|---|---|
| 1 | PERTSONAL GASTUAK | 7.521.274 | 3.827.021 | 11.348.295 |
| 2 | GASTUAK ONDASUN ARRUNT ETA ZERBITZUETAN | 10.311.322 | 3.414.890 | 13.726.212 |
| 3 | FINANTZA GASTUAK | 70.389 | | 70.389 |
| 4 | TRANSFERENTZIA ARRUNTAK | 3.979.847<br>(- 2.293.389) | 244.243 | 1.930.701 |
| 6 | INBERTSIO ERREALAK | 796.042 | 200.000 | 996.042 |
| 7 | KAPITAL TRANSFERENTZIAK | 257.921<br>(- 200.000) | | 57.921 |
| 8 | FINANTZA AKTIBOAK | 7 | 1 | 8 |
| 9 | FINANTZA PASIBOAK | 1.449.712 | | 1.449.712 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | G U Z T I R A | 24.386.514<br>(- 2.493.389) | 7.686.155 | 29.579.280 |

PRESUPUESTO CONSOLIDADO DEL SECTOR PUBLICO MUNICIPAL
Presupuesto del ejercicio de 2011

1.- PRESUPUESTO CONSOLIDADO DE INGRESOS

| CAP | DENOMINACION | 1.<br>2. AYUNT AMIENTO | BIENESTAR SOCIAL | TOTAL CONSOLIDADO |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 1. IMPUEST OS DIRECTOS | 5.362.739 | | 5.362.739 |
| 2 | IMPUESTOS INDIRECTOS | 1.140.000 | | 1.140.000 |
| 3 | TASAS Y OTROS INGRESOS | 5.196.765 | 1.594.433 | 6.791.198 |
| 4 | TRANSFERENCIAS CORRIENTES | 11.833.622 | 5.890.494<br>(- 2.293.389) | 15.430.727 |
| 5 | INGRESOS PATRIMONIALES | 23.719 | 1.227 | 24.946 |
| 6 | ENAJENACION INVERSIONES REALES Y OTROS INGRESOS DERIVADOS DE ACTUACIONES URBANISTICAS | 7.000 | | 7.000 |
| 7 | TRANSFERENCIAS DE CAPITAL | 7.662 | 200.000<br>(- 200.000) | 7.662 |
| 8 | ACTIVOS FINANCIEROS | 7 | 1 | 8 |
| 9 | PASIVOS FINANCIEROS | 815.000 | | 815.000 |
| | 3. T O T A L | 24.386.514 | 7.686.155<br>(- 2.493.389) | 29.579.280 |

2.- PRESUPUESTO CONSOLIDADO DE GASTOS: CLASIFICACION ECONOMICA

| CAP | DENOMINACION | 4.<br>5. AYUNT AMIENTO | BIENESTAR SOCIAL | TOTAL CONSOLIDADO |
|---|---|---|---|---|

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 1. GASTOS DE PERSONAL | 7.521.274 | 3.827.021 | 11.348.295 |
| 2 | GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS | 10.311.322 | 3.414.890 | 13.726.212 |
| 3 | GASTOS FINANCIEROS | 70.389 | | 70.389 |
| 4 | TRANSFERENCIAS CORRIENTES | 3.979.847 (- 2.293.389) | 244.243 | 1.930.701 |
| 6 | INVERSIONES REALES | 796.042 | 200.000 | 996.042 |
| 7 | TRANSFERENCIAS DE CAPITAL | 257.921 (- 200.000) | | 57.921 |
| 8 | ACTIVOS FINANCIEROS | 7 | 1 | 8 |
| 9 | PASIVOS FINANCIEROS | 1.449.712 | | 1.449.712 |
| | 6. T O T A L | **24.386.514** (- 2.493.389) | **7.686.155** | **29.579.280** |

2.- 2011ko Aurrekontua Gauzatzeko Araua onartzea.

2.- Aprobar la Norma de Ejecución Presupuestaria para el año 2011.

3.- 2011ko Diru-laguntzak emateko Araudia onartzea.

3.- Aprobar la Normativa sobre concesión de subvenciones para el año 2011.

4.- Hernaniko Udalaren 2011. urterako plantilla organikoa eta lanpostuen zerrenda onartzea.

4.- Aprobar la Plantilla Orgánica y Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Hernani para el año 2011

5.-"Hernaniko Osasun eta Gizarte Ongintzarako Udal Patronatua"ren 2011. urterako plantilla organikoa eta lanpostuen zerrenda onartzea.

5.- Aprobar la Plantilla Orgánica y Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social de Hernani para el año 2011

6.- Espedientea jendaurrean ikusgai jartzea, hamabost lanegunez, nahi dutenek azter dezaten eta Udal Batzarrari erreklamazioak aurkez diezazkioten. Aipatutako epe horretan erreklamaziorik aurkezten ez bada aurrekontua behin betiko onetsitzat joko da; bestela, Udal Batzarrak hilabeteko epea izango du haiek ebazteko.

6.- Someter el expediente al trámite de exposición pública por el plazo de quince días hábiles, durante los cuales los interesados podrán examinarlo y presentar reclamaciones ante el Pleno. El Presupuesto se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un mes para resolverlas.

Marian Beitialarrangoitia: Hainbat argibide eman nahi nituzke, eztabaida eman zenean gauza gutxi esan genituen, hainbat iritzi ematea Plenorako utzi baikenituen.

Aurrekontu proiektuari aurkeztu zaizkien emendakinen aurrean Gobernu Taldeak esateko dituenak:

Zenbaitzuk askotan herriko zinegotzi hutsak zaretela defendatu arren, aurrekontuei aurkeztutako emendakinetan beste behin ere alderdi interesak jarri dituzue Udal interesen aurretik. Agintaldia amaituko da eta tamalez oposizioko ordezkari batzuen aldetik ez dugu ikusiko gobernu taldeari aurka egite setatiaren gainetik erakutsi beharreko jarrera arduratsurik.

Jeltzaleen aldetik nahiago duzue Diputazioari dituen ardurak gogoratu eta eskatu gabe jarraitu. Gobernu taldeak Foru Aldundiari egindako eskariarekin bat egitea litzateke arduraz jokatzea, baina urtebete honetan hori egin ez eta besteon ahalegina kritikatzea besterik ez zaizue bururatu.

Gauza bera Hamaika 1-ekoen aldetik. Noski ez direla garai oparoak eta finantza etorkizun zaila dugula, baina noiz eskatuko duzue udalon finantzaketa bide egokien alde egitea? Besteak beste zerga politika aldatzeak ekar dezake soluzioa, baina zuen alderdiaren ardura denez, Foru Aldunditik diru gutxiago iritsiko dela baieztatzera mugatzen zarete. Hori al da udal interesak defendatzeko bururatzen zaizuen gauza bakarra?

Horri aurre egiteko atez atekoarekin sartzea besterik ez duzue buruan, eta noski agerian geratu direla honen inguruko gezurrak, baina zuek esandakoak, eta bada ez bada ere ez zarete ausartu ere egin gastu murrizketak ze esparrutan egin behar diren proposatzen, jakin badakizuelako ondo neurtuak daudela gastuak azken urtetan eta herritarrei zerbitzuak murriztu gabe ezin dela askoz gehiago egin. Beraz herritarrei zerbitzuren bat gutxitu behar zaiela uste baduzue, ausartu zein esatera.

Marian Beitialarrangoitia: me gustaría aclarar algunos asuntos, ya que cuando se dio el debate dijimos poca cosa porque lo dejamos para el pleno.

Consideraciones del Grupo de Gobierno ante las enmiendas presentadas al proyecto de presupuesto:

A pesar de que algunos defendáis en numerosas ocasiones que sois simplemente concejales del municipio, en las enmiendas al presupuesto presentadas habéis antepuesto una vez más los intereses partidistas a los intereses municipales. La legislatura está llegando a su fin y, desgraciadamente, por parte de algunos miembros de la oposición no vamos a ver la actitud responsable que debería mostrar más allá del obstinado enfrentamiento al grupo de gobierno.

Por parte de los jeltzales, preferís continuar sin recordar y solicitar sus competencias a la Diputación. Sumarse a la petición realizada por el grupo de gobierno a la Diputación hubiera sido actuar con responsabilidad por vuestra parte, pero durante este año no lo habéis hecho y, por otra parte, no se os ocurre otra cosa que criticar el trabajo de los demás.

Lo mismo sucede con Hamaika Bat. Naturalmente que no corren buenos tiempos y que el futuro se presenta difícil, pero ¿cuándo vais a pedir que la financiación de los ayuntamientos vaya por buen camino? La solución podría venir de la modificación de la política tributaria, pero al ser competencia de vuestro partido, os limitáis a afirmar que llegará menos dinero de la Diputación. ¿Es esto lo único que se os ocurre para defender los intereses municipales?

No tenéis en mente sino arremeter contra el puerta a puerta y, naturalmente que han quedado en evidencia las mentiras, pero las vertidas por vosotros y, por si acaso, no os habéis atrevido a proponer en qué áreas deberían recortarse los gastos, porque sabéis perfectamente que los gastos están bien medidos y que no se puede hacer mucho más sin reducir los servicios a la ciudadanía. Por tanto, si pensáis que hay que recortar algún servicio a la población, atreveos a decir cuál.

EAJ bai ausartu da hori egitera, datu okerrekin eta zer esaten ari den gehiegi jakin gabe kasu batzuetan, guraizea edozein tokitan eta edonola sartzea posible balitz bezala. Adibide modura, Sorgintxulo eta Marieluts bitarteko oinezkoentzako bidearen konponketari dagokiona. Hasteko zonaldea ez da aipatzen duzuna, mugak eta kargak aspaldi daude zehaztuta arauetan eta Udalari dagokio. Behin lanok eginda izango duen afekzioa Diputazioak egin beharreko bideari dagokiona da, oso txikia afekzioa. Ez dago jakiterik noiz egingo dituen Foru Aldundiak lan horiek eta eragin maila kontuan hartuz ez dago justifikatua atzerapena. Are gehiago, lan hauetan erabiliko den diru gehiena lur azpiko lanetarako izango da, saneamendurako. Eta azkenik 15.000 eurorekin ez zenuke ezer egingo, ez saneamendua noski eta lur zoru gainean ere gauza gutxi. Hortaz ondorioa da ez dakizuela zer ari zareten esaten edota proposatu nahi duzuena Sorgintxulokoei aspaldi obren ondorioz pairatzen duten egoera kaxkarra luzaroan dagoen moduan uztea.

El PNV sí se ha atrevido a hacerlo, en algunos casos con datos erróneos y sin saber demasiado qué es lo que está diciendo, como si pudiera meterse la tijera en cualquier lugar y de cualquier manera. A modo de ejemplo mencionaré la reforma del paseo peatonal entre Sorgintxulo y Marieluts. En primer lugar, la zona no es la que has mencionado, los límites y las cargas hace tiempo que se encuentran concretadas en las normas y corresponde al Ayuntamiento. La afección que tendrá una vez realizadas las obras es la que corresponde al vial que hará la Diputación, una afección muy pequeña. No se puede saber cuándo acometerá la Diputación dichos trabajos y teniendo en cuenta el nivel de afección el retraso no está justificado. Más aún, la mayor parte del dinero que se utilizará en esta obra será para los trabajos subterráneos de saneamiento.  Y por último, con 15.000 euros no haríamos nada, ni trabajos subterráneos de saneamiento ni apenas nada en superficie. Por tanto, la conclusión es que no sabéis qué estáis diciendo o qué queréis proponer prolongando a los vecinos y vecinas de Sorgintxulo la situación que sufren desde hace tiempo a causa de las obras.

Aholkulari  eta kontratazio zuzenei dagokienez berdin, datuak ez dira zuzenak. Edonola ere jakin nahi nuke eta Hernaniarrek ere eskertuko lukete argituko bazenute zuen asmoa etorkizunean aukeraren bat izanez gero zein den, aholkularirik gabe aritzea dirua aurrezteko, trukean zuen soldatak igotzeko edo zertarako.

Otro tanto de lo mismo en cuanto a los asesores y a las contrataciones directas; los datos no son correctos. De cualquier manera, me gustaría saber —y los y las hernaniarras también agradecerían que lo aclararais— cuál sería vuestra intención si en el futuro tuvierais alguna posibilidad, trabajar sin asesores para ahorrar dinero, para subir vuestros sueldos a cambio o para qué.

Angel Olaranek lan handia egiten duela ez dugu zalantzarik, beste askok ere bai eta Udalak ezin duena da tratu ezberdina eman. Hernanin egin duen azken egonaldian ederki ulertu zuen Angelek berak gure jarrera, kooperazio taldeak erabakitzen du dirua nori banatu, aurkezten diren proiektuen arabera. Hori da gure jarrera, zuena berriz azken batzordean hitz egindakoaren arabera Hernaniko kooperanteei zuzendutako zerbait berezia antolatzea zen, emendakinetan ahaztu zaizkizue eta berriro ere bakarrean zentratu zarete. Espero dugu etorkizunean Angel Olaranek eta bere babes taldeak proiektuak aurkeztuko dituztela eta Hernaniko Udalaren diru laguntza jasoko dutela, beste askok bezala merezi dutelako.

No dudamos de que Angel Olaran realiza una labor muy importante; al igual que otros muchos, pero el Ayuntamiento lo que no puede hacer es darle un tratamiento diferente. Angel entendió muy bien nuestra postura en su última estancia en Hernani, el grupo de cooperación es quien acuerda a quién se concede el dinero, en función de los proyectos presentados. Esta es nuestra postura, la vuestra, por el contrario, según lo hablado en comisión, era hacer algo especial dirigido a los cooperantes de Hernani, pero en las enmiendas se os han olvidado y una vez más os habéis centrado solamente en uno. Esperamos que en el futuro Angel Olaran y su equipo de apoyo presenten proyectos y el Ayuntamiento de Hernani les conceda una subvención, porque se lo merecen, como tantos otros.

Alderdi sozialistari eskertuko nioke datuen irakurketa egiten ikasteko, pertsonalean aipatzen dituen gain kostu gehienek ordezkapenei dagokielako eta partidak lotuta daudenez, kantitate batzuk horri dagozkiolako, partida arruntean kontabilizatu arren. Ez da beraz aurreikusitakoa baino langile gehiago izan esparru horietan. Askotan galdera bat garaiz egiteak, gauzak jakin gabe esatea ekiditen du.

Al partido socialista le agradecería que aprendiera a hacer lectura de los datos, ya que la mayor parte de los sobrecostes de personal que menciona corresponden a sustituciones y, al estar las partidas unidas, algunas cantidades corresponden a ese concepto, aunque se contabilicen en la partida ordinaria. Por tanto, no ha habido más trabajadores de los previstos en estas áreas. Algunas veces una pregunta a tiempo evita hablar sin conocimiento.

Eta azkenik PPri esan nahi nioke ia 4 urte igaro direla udal honetako zinegotzi denetik eta baduela gauzak ezagutzen joateko garaia. Gauza gutxi esaten ditu emendakinetan eta handienetako bat faltsua hasieratik bukaerara. "Aurreko legegintzaldiko proiektu bat bera ere ez omen dugu errematatu". Hori gezurra dela frogatzeko hainbat adibide: zahar egoitza zeuden arazoak gaindituta agintaldi honetan egin da, Ereñozuko oinezko bidea ere bai, Kiroldegiko hobekuntzak, urbanizazioetan Cumbre, Antziola eta Etxeberriko I. Partea eta kultur eskarien azterketa. Horiek aurreko agintaldietatik datozkigun egitasmoak dira. Kasu batzuetan hobetu edo arazoak konpondu behar izan ditugu gauzatu ahal izateko, baina egin egin ditugu. Gauza bera esan genezake igogailuarekin edota Auzo Udalarekin, eta hauek adibide batzuk baino ez dira, gauza gehiago esan genitzake. Beraz eskertuko genuke horrelako intentzio okerreko akatsak ez errepikatzea.

Por último quisiera decir al PP que han pasado ya 4 años desde que es concejala de este ayuntamiento y que ya es hora de ir sabiendo cómo son las cosas. En las enmiendas no dice gran cosa, pero una de las más extensas es falsa de principio a fin. Afirma que no hemos rematado ni un solo proyecto de los iniciados en la legislatura anterior. Pondré algunos ejemplos para demostrar que esta afirmación es falsa: superadas las dificultades la residencia de ancianos se ha ejecutado durante la presente legislatura, así como el paseo peatonal de Ereñotzu, las mejoras en el polideportivo, en las urbanizaciones de la Cumbre, la primera fase de Antziola y Etxeberri, el estudio de la demanda cultural. Todos ellos son proyectos heredados de la legislatura anterior. En algunos casos para poder realizarlos hemos tenido que hacer mejoras o resolver algunos problemas, pero finalmente los hemos realizado. Lo mismo con el ascensor o el ayuntamiento de barrio. No son más que unos ejemplos, podríamos añadir más. Por tanto agradeceríamos que no se repitieran estos errores malintencionados.

Ardura falta, gezurrak eta aportazio gutxi sumatu dugu egia esan emendakinetan, baita atez atekoaren aurkako jarreran ere, azken honi buruz aktan jasotzeko idazkariari Unai Erroitzenea zinegotziak kaleratu berri duen gutuna emango diot, bertan eman beharreko argibide guztiak ematen baitira.

A decir verdad, en las enmiendas presentadas hemos observado falta de responsabilidad, falsedades y escasas aportaciones, incluso en la postura contraria al puerta a puerta. Sobre este tema facilitaré al secretario el escrito que el concejal Unai Erroitzenea ha publicado recientemente, ya que todo lo que había que aclarar ya está aclarado.

### Atez atekoaren aurkako argudiorik ez dutenez, sistemaren kontrakoek gezurrak darabiltzate

Atez ateko zabor bilketaren aurkakoak argudiorik gabe geratzen ari dira, atez ateko zabor bilketarekin emaitza ezin hobeak lortzen ari garelako eta herritarrak pozik daudelako (ikus bestela, birziklatutakoaren tasa, jasotakoaren kalitatea eta Aztikerren inkestaren emaitzak). Eta, orain, 2011ko aurrekontuen gaia aprobetxatuta,

### A falta de argumentos contra el puerta a puerta, los contrarios al sistema recurren a la mentira

Los contrarios a la recogida de residuos puerta a puerta se están quedando sin argumentos, porque a través del puerta a puerta estamos logrando resultados inmejorables y la ciudadanía está satisfecha, no hay más que ver la tasa de reciclado, la calidad de los residuos recogidos así como los resultados de la encuesta realizada por

sistemaren aurkakoek, Hamaika Batek batez ere, gezurrak esateari ekin diote, argudiorik ez dagoenean hori izaten baita aukera bakarra.

Aztiker. Ahora, aprovechando el tema de los presupuestos para 2011, los que están en contra del sistema, principalmente Hamaika Bat, han comenzado a verter mentiras, como único recurso posible al no existir argumentos.

Izan ere, ez da egia atez atekoa beste sistemak baino askoz garestiagoa denik, eta sistemak dituen onurak estali nahi dituzte.

De hecho, no es verdad que el puerta a puerta resulte más caro que los otros sistemas, y pretenden además ocultar sus ventajas.

Batetik, ez da egia 2009an zaborra jasotzearen kostua 1.090.000 euro izan zenik. Diru hori aurreikusia zegoen aurrekontuan, baina Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoak hondakinak zabortegira botatzeagatik prezioa igo zuen 2009ko uztailean (75 €/T izatetik 125,74 €/T izatera pasatu zen) eta, ondorioz, Hernaniko Udalak 1.193.000 euro jorratu zituen. Hala, gaur egungo tarifekin 4 edukiontzien sistema erabiliko balitz, 1.491.778 euro beharko lirateke. Atez ateko sisteman 1.713.000 euro behar dira, beraz, aldea ez da hain nabarmena.

Por un lado, no es verdad que el coste del servicio de recogida de basuras fuera en 2009 de 1.090.000 euros. Esta cantidad era la prevista en el presupuesto, sin embargo en julio de 2009 el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa incrementó el precio por el vertido de residuos al vertedero, pasando de 75 €/t a 125 €/t, por lo que el Ayuntamiento de Hernani gastó 1.193.000 euros. De modo que, si utilizáramos el sistema de 4 contenedores, con las tarifas actuales harían falta 1.491.778 euros. Con el sistema de puerta a puerta se necesitan 1.713.000 euros, por tanto la diferencia es clara.

Baina, areago, atez ateko sistemak legeak dioena betetzen du, eta 4 edukiontzien sistemak ez, ez baitu organikoa era berezituan biltzen. Atez ateko sistemaren aurkako batzuk 5. edukiontziaren aldeko sutsuak omen dira, baina kalkulatu al dute zein kostu izango lukeen sistema horrek? Bada horretarako, lehen aipatutakoa 1.491.000 euro horiei 5. edukiontziaren gastuak gehitu behar zaizkio. FCC enpresak Udalari zaborra jasotzeagatik 472.000 euro kobratzen zizkiola kontuan hartuta, zenbat kobratuko luke 5. edukiontziko organikoa jasotzeagatik?

Más aún, el sistema puerta a puerta cumple lo establecido por la ley, no así el sistema de 4 contenedores, que no recoge la fracción orgánica de forma separada. Algunas personas que están en contra del sistema puerta a puerta son al parecer fervientes defensores del 5º contenedor, pero ¿han calculado el coste que este sistema supondría? Para ello, habría que añadir a la cantidad anteriormente mencionada de 1.491.000 euros, los gastos del 5º contenedor. Teniendo en cuenta que la empresa FCC cobraba al Ayuntamiento la cantidad de 472.000 euros por la recogida de basuras, ¿cuánto le cobraría por recoger la fracción orgánica del 5º contenedor?

Horri guztiari, zabor bilketa tradizionalaren gastuak etengabe gora doazela gaineratu behar zaio. Izan ere, gaur egun zabor tona bat zabortegira botatzea 2009 urte hasieran baino %74 garestiagoa da (75 €/T 2009 urte hasieran 133,89 €/T gaur egun). Horri egin nahi duten errauste plantaren gastuak gehitzen badizkiogu, argi dago sistema tradizionala gero eta garestiagoa izango dela etorkizunean.

A todo esto hay que sumarle, además, la continua subida de los gastos de la recogida de basuras tradicional. Actualmente el vertido de una tonelada de basuras al vertedero resulta un 74% más caro que a principios de 2009 (principio año 2009 75 €/t, actualmente 133,89 €/t). Si a esto añadimos los gastos de la planta incineradora que pretenden construir, está claro que el sistema tradicional será en el futuro cada vez más caro.

Bestetik, argi dago Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoak organikoa jasotzea saritu beharrean zigortu egiten duela, eta datuak dira horrek erakusle. Aldera ditzagun gure inguru hurbilean organikoa tratatzeagatik kobratzen dutena eta

Por otro lado, es evidente que el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa castiga en lugar de premiar la recogida de la orgánica, tal y como lo demuestran los datos. Comparemos lo que se cobra en nuestro entorno cercano y lo que cobra

Partzuergoak kobratzen duena. Hernaniko Udalak derrigor Lapatxera eraman behar du organikoa eta tona bakoitzeko 97,97 € ordaindu behar ditu, aldiz, Itsasun 50 €/T kobratzen dute, Gasteizen 64 €/T, Katalunian tonako 30 eta 70 € artean... Horri gehitu behar zaio Lapatxeko konpost planta jarduera lizentziarik gabe ari dela, honezkero hiru planta egon beharko liratekeela eta bakarra dagoela... Birziklatzearen alde daudela diote, baina itxurakeria baino ez da, errealitateak besterik erakusten baitigu.

el Consorcio por el tratamiento de la fracción orgánica. El Ayuntamiento de Hernani debe llevar la fracción orgánica obligatoriamente a Lapatx y tiene que pagar 97,97 € por tonelada. En Itsasu, por ejemplo, cobran 50 €/t, en Gasteiz 64 €/t, en Cataluña entre 30 y 70 € por tonelada...

A esto hay que añadir que la planta de compostaje de Lapatx carece de licencia de actividad, que debería haber ya tres plantas y solamente hay una...

Dicen estar a favor del reciclaje, pero no es pura fachada, la realidad nos demuestra lo contrario.

Atez atekoa egiten dugun herriok bestelako zigorra ere jasotzen dugu, izan ere, San Marko Mankomunitateari egin beharreko ohiko diru ekarpena handitu egin da (2010. urtean 206.000 € eta 2011. urtean 309.000 €), jasotzen dugun zerbitzua hutsaren hurrengoa den arren.

Los municipios que hemos adoptado el sistema puerta a puerta sufrimos además otro varapalo, ya que la aportación anual a la Mancomunidad de San Marcos se ha visto incrementada, a pesar de que el servicio recibido es mínimo (en 2010 era de 206.000 € anuales y en 2011 de 309.000 € anuales).

Beraz, ondorioa garbi da: une honetan atez ateko sistema 4 edukiontzien sistema baino apur bat garestiagoa da (apur bat baino ez, inondik inora ez 800.000 euro garestiago), baina oso epe laburrean 4 edukiontzien sistema (zer esanik ez 5 edukiontziena) askoz ere garestiagoa izango da, zabor tona bakoitzeko prezioa gora baitoa eta horri errauste plantaren gastuak gehitu behar zaizkio. Gainera, atez atekoa une honetan erabaki politikoengatik da garestiagoa (Lapatxeko tarifak, San Markori egin beharreko ekarpena...), ez sistema bera garestiagoa delako.

Por tanto, la conclusión está bien clara: actualmente el sistema puerta a puerta resulta un poco más caro que el sistema de 4 contenedores (sólo un poco, en absoluto 800.000 euros más caro), pero en un plazo muy corto de tiempo el sistema de 4 contenedores resultará mucho más caro, y no digamos ya el de 5, porque el precio por cada tonelada de basura va en aumento, a lo que hay que añadir los gastos de la incineradora. Además, el sistema puerta a puerta resulta más caro no porque el sistema en sí sea más caro, sino por decisión política (tarifas de Lapatx, aportación a San Marcos...).

Horregatik, arduraz jokatzeko eskatu nahi dugu. Atez ateko sistemak esfortzua eskatu dio Hernaniko Udalari eta, batez ere, hernaniarrei, baina esfortzu horren etekina izugarria da, eta hernaniarren lorpenak ez dira makalak. Hernaniarrak aitzindari gara eta harro egoteko arrazoiak baditugu.

Por ello, queremos pedir que se actúe con responsabilidad. El sistema puerta a puerta ha supuesto un gran esfuerzo para el Ayuntamiento de Hernani, y principalmente para los y las hernaniarras, pero el resultado de este esfuerzo es extraordinario y los logros conseguidos por los y las hernaniarras han sido enormes. En Hernani somos pioneros y tenemos razones para estar orgullosos y orgullosas.

Iñaki Arratibel: erantzun aurretik bi datu aipatu nahi ditut. Lehendabizi, sarrerak murriztu egiten dira, denok dakigu, egoera ekonomikoagatik eta Udalak murrizketaren aurrean aurkezten duen aurrekontuan agertzen da gastu korrientearen %9ko igoera. Gobernu taldeak buruan atez ateko proiektua besterik ez du, besterik ez. Eta zuk utziko diozun herentzia datorren legegintzaldian eta herritarrei, zure ardura da, nahi edo ez, baina

Iñaki Arratibel: antes de responder quiero mencionar dos datos. En primer lugar, disminuyen los ingresos, todos lo sabemos, por la situación económica y en el presupuesto que el Ayuntamiento presenta ante la reducción aparece un incremento del 9% del gasto corriente. El equipo de gobierno no tiene en mente más que el proyecto del puerta a puerta. Y la herencia que tú dejarás a la próxima legislatura y la ciudadanía, es

zurea da, eta horrek persegituko zaitu beti, nahi ala ez, beti.

tu responsabilidad, lo quieras o no, pero es tuya, y eso te perseguirá siempre, lo quieras o no, siempre.

Andoni Amonarraiz: pentsatzen dut zaharren egoitzaz ariko zinela, Diputazioak egin beharrekoak zituen ekarpenei buruz; nik gauza bera esaten jarraituko dut, zinegotzi bat naiz, nik nire alderdiarekin hitz egiten dudana zuk ez dakizu, nik dakit, eta listo. Nik uste dut garbi dagoena dela Eusko Alderdi Jeltzaleak Hernanin 2010eko aurrekontuan zuzenketa bat egin zuela gure eskumeneko etxebizitza sozialak, gure eskumeneko apartamentu tutelatuak eta zaharren egoitza berria eskumena edo gastuak diputazioarekin konpartituta egokitu zitezen. Urtebete beranduago aurrekontuak jartzen dira gure eskumen esklusibokoaka diren bi zerbitzu martxan jartzeko kontu-sail bat dutela, ez dira Diputazioaren eskumena. Ez dakit zer gertatuko den, sistema aldatzen bada. Gastuak nondik murriztu gaiari helduz, ni uste nire zuzenketen artean argi eta garbi geratu dela non uste dudan nik eta etorkizunean non murriztu behar ditugun guk gastuak. Nik uste behar bezala goberna daitekeela aholkularirik gabe, izan ere zure legegintzaldian hirigintzan lehen ez zegoen arkitekto bat jarri da, eta abokatu bat ere bai, eta gero hor daude zure aholkulariak, zure ustez eduki behar dituzunak, baina gure ustez orain ez dira beharrezkoak, horregatk egiten ditugu zuzenketak. Ez dut atez atekoaz hitz egin dudana baino gehiago hitz egin nahi, honezkero mundu guztiak badaki, hemen esana dut eta edozein tokitan ere bai; nire ustez hortik murriz daiteke, hitz egingo dugu hurrengo puntuan. Gure ikuspuntutik argi eta garbi dago nondik murriz daitekeen. Argi dauden proposamenak dira, zuk esan didazu Sorgintxuloko 15.000 eurorekin nik Sorgintxulokoak isolaturik utzi nahi ditudala; proposamenarekin egiten dudana da Sorgintxulok lasaiago egoten jarrai dezala eta ez dezala errepide berri batek zeharka. Bakoitzak nahi duen moduan ikusten du, zure ustez 150.000 euro gastatu behar dira hori konpontzen, ados, baina nik esaten dizut gara daitezkeen urbanizazioak daudela, hainbat gastu inputa daitezkeela, eraikitzaile edo sustatzaileekin akordioetara iritsiz gero.

Andoni Amonarraiz: Supongo que hacías referencia a la Residencia de Ancianos, a las aportaciones que debió hacer Diputación; sigo diciendo que soy un concejal, lo que yo hable con mi partido no lo sabes tu, lo se yo y ya esta. Lo que yo creo que está claro es que el Partido Nacionalista Vasco en Hernani hizo una enmienda en el presupuesto del 2010 para que se habilitara las viviendas sociales de nuestra competencia, apartamentos tutelados de nuestra competencia y la residencia de ancianos nueva con competencia compartida o gastos compartidos con la Diputación, un año después se ponen los presupuestos habilitando una partida para poner en marcha dos servicios de nuestra responsabilidad exclusiva, que no es de la Diputación. No se lo que pasará, si se cambia el sistema. En lo que se refiere a de donde se pueden recortar gastos, yo creo que en mis enmiendas a quedado bien claro donde creo yo y donde en un futuro donde vamos a recortar gastos nosotros. Creo que se puede gobernar perfectamente sin asesores porque de hecho en tu legislatura se ha puesto una arquitecto en urbanismo que no había antes y un abogado en urbanismo que no había antes, y luego hay tus asesores que tu consideras que tienes que tener pero que nosotros consideramos que ya no serían necesarios, por eso hacemos las enmiendas. No voy a hablar mas de lo que ya he hablado sobre el puerta a puerta porque ya todo el mundo sabe, lo he dicho aqui y en cualquier sitio; creo que es un sitio donde se puede cortar, ya hablaremos en el siguiente punto. Desde nuestro punto de vista está clarísimo de donde se puede cortar. Son propuestas que están claras, tu me has dicho que con 15.000 euros de Sogintxulo yo pretendo dejar aislados a los de Sorgintxulo; lo que hago con la propuesta es que Sotgintxulo siga estando mas tranquilo y no este atravesado por una nueva carretera que lo va atravesar al otro lado del muro. Cada uno lo ve como quiere verlo, tu consideras que hay que gastar 150.000 euros en reparar eso, vale, pero yo también te digo que hay urbanizaciones que se pueden desarrollar, imputar una serie de gastos, si llegas a acuerdos con los constructores o promotores.

Jose Ramón Chica: kontuan hartuta agian gutxiena jaso duena izan naizela, esan nahi dizut zuk

Jose Ramón Chica: teniendo en cuenta que quizas he sido el que menos ha recibido, comentarte que

berretsi beharko nituzkeela esaten duzun datu horiek Kontu-hartzailetzatik ateratako datuak direla, azaroko nomina kontabilizatzeko datan, ez dira nik asmatutako datuak, ez dira paparretik ateratako datuak, data horretako pertsonaleko datuak dira, eta markatuta uzten dudan gauza bakarra da zein alde dagoen aurrekontuan jasotakoaren eta orain arte gastatzen ari denaren artean, zergatia ere ez dut aipatzen, zeren eta ordezkapen horietarako ordezkapen poltsa bat egongo da noski, beste partida batean doana.

esos datos que dices tu que los tenía que corroborar, son datos sacados del departamento de Intervención a fecha de haber contabilizado la nómina de noviembre, no son datos que me invento ni datos que me haya sacado de la manga sino son datos de personal a esa fecha, y lo unico que dejo marcado es la diferencia que hay entre lo presupuestado y lo que hasta ahora se esta gastando, tampoco digo el porque, porque supuestamente para esas sustituciones hay una bolsa de sustituciones que va en otra partida.

Marian Beitialarrangoitia: eta begiratzen badezu presupuestoaren ejekuzioa azaroan, partida horretan zero gastatu dela azalduko zaizu, horregatik esan dizut datuak interpretatzen jakin behar dela, nik ez dizut esan zuk emandako datuak faltsuak direnik, ez eta gutxiagorik ere, esan dut interpretatzen ikasi egin behar dela, eta partidak binkulatuta daudenez, atxakatu beharrean ordezkapenetara, atxakatzen da partida bakoitzari arlo bakoitzean ordezkapenena, nahiz eta gero partida propio bat dagoen horretarako, hori da esan nahi izan dudan gauza bakarra, datuak faltsuak direnik ez dut esan.

Marian Beitialarrangoitia: y si te fijas en la ejecución del presupuesto en noviembre verás que en esa partida se gastó cero, por eso te he dicho que hay que saber interpretar los datos, yo no he dicho que los datos aportados por ti sean falsos, ni mucho menos, he dicho que hay que aprender a interpretarlos, y al estar las partidas vinculadas, en lugar de achacarlo a las sustituciones, se achaca a cada partida a las sustituciones de cada area, aunque exista una partida propia para ese fin, no he dicho que los datos fueran falsos.

12.- GARBITANIA ZERO ZABOR S.L. ENPRESAREN KAPITAL SOZIALA ZABALTZEKO PROPOSAMENA. -

Iñaki Arratibel: bozketa egin baino lehen, txosten bat eskatu nuen, jaso dut, Antxon Garciaren txostenak dio, Ogasun Batzordean aztertutako informe edo dokumentazioan ez zegoela behar bezala justifikatuta datuen arabera modifikazio edo kapital zabalkuntza. Dio "no puedo manifestarme sobre la conveniencia o no de la misma" datuen arabera. Geroztik jaso dut dokumentazioa bai Garbitaniatik, bai Unai Erroitzenea zinegotziarengandik, eta beste txosten bat eskatu dut, jakiteko ia horrekin nahikoa den eta eskatzen dut gaia mahai gainean uztea txostena jaso arte.

12.- PROPUESTA DE AMPLIACIÓN DE CAPITAL SOCIAL DE LA EMPRESA GARBITANIA ZERO. –

Iñaki Arratibel: antes de la votación solicité un informe, que ya he recibido; el informe de Antxon García señala que en la documentación estudiada en la Comisión de Hacienda la modificación o la ampliación de capital, según los datos, no se encontraba debidamente justifica. Afirma que según los datos "no puedo manifestarme sobre la conveniencia o no de la misma". Posteriormente he recibido documentación tanto de Garbitania como del concejal Unai Erroitzenea, y he solicitado además otro informe, para saber sin con eso es suficiente, por lo que solicito dejar el tema sobre la mesa hasta recibir ese informe.

Marian Beitialarrangoitia: gai hontan batzordean esan nuen nahikoa eta gaur ere esango dut. Gai honetan denok dakigu ze jokutan ari garen, informazio falta según eta ze gauzetan, edo informazio gehiagoren beharra izan daiteke justifikatua, horrek bozkak aldatuko balitu. Nik nire bizkar gainean eramango dudana, harro gainera, atez ateko gaiarekin etorkizunean zuk zurean ere eraman beharko duzu, ta nola badakigun zu eta ni ze jokutan gabiltzan, bozkatu egingo da, batzordetik pasa zen, bozkatu zen.

Marian Beitialarrangoitia: en la comisión dije ya bastante acerca de este tema y hoy también lo diré. Todos sabemos lo que nos estamos jugando en este asunto, la falta de información sobre depende qué asuntos o la necesidad de más información podría estar justificada si eso cambiara las votaciones. Lo que llevaré sobre mis hombros será, y además con orgullo, que con el tema del puerta a puerta en el futuro, tú también llevarás lo tuyo, y como tú y yo ya sabemos a qué estamos jugando, se votará, pasó por comisión y se votó.

Andoni Amonarraiz: ez nuen zalantzarik gaur bozkatuko zena. Nik hiru dokumentu dauzkat plenoko puntu beraz, batzordeko puntu beraz, eta hiru dokumentu desberdin dira. Bat, batzordean aurkeztu zitzaigun, bestea, Alaznek pasa zuen, gauza bat zer zen esaten zidan txostena, jasota gera dadin, nik esku lan ez zuzenaz eta teknikoaz hitz egin nuen, Alaznek esan zidan esku ez zuzena eta teknikoa gauza bat dela eta esku ez zuzeneko txostena beste gauza bat dela. Hau da, hiru kontu desberdin ditugu esku artean. Garbitaniako egituran, bestalde, postu berri bat agertzen da nik ez nekiena existitzen zenik ere, zabalkunde arduraduna. Nik uste nuen zeudela kudeatzaile bat, ingurumen teknikari batzuk, informatzaile batzuk, administrariren bat eta gero biltzaileak, eta agertzen da zabalkunde arduraduna. Bilketa lan-taldean 28 lagun daude, gehi beste hiru lanaldi erdian. Batzorderako banatutako txostenean 26 lanpostu ageri dira. Talde bakoitzeko pertsonek ingresatu behar dutela, hitz egiten da A taldeaz, D taldeaz, C taldeaz, nik administrazio publikoaz ditudan gastuetara jotzen dut eta alderatu egiten dut gutxi gorabehera zer kostatzen duten administrazio publikoan A, D C eta E taldeek, eta kontua da lehen txostenean 261.000, horrenbestez teorian, behintzat, administrazioan A, D, C eta E taldeek konstatzen dutena 161.000 baino 405.000 euro dira, eta talde berrian, eman diguten azken datuan hiru pertsona dira, eta A taldeko hiru badira, 161.00 kostatzen jarraitzen dute. Nik uste dokumentazio hau mahai gainean geratu beharko lukeela, batik bat botoa aldatzeko ala ez aldatzeko, dokumentuetakoren bat benetan balioazkoa den jakiteko, ez baitaukagu ideiarik ere bozkatzen ari garenaz, batzuk kontra bozkatu behar dugu, atez atekoarekin loturiko zerbait bozkatzen ari garelako, eta beste batzuk, berriz, atez atekoaren alde bozkatu behar dutelako, esaten dena esaten dela edo egiten dena egiten dela. Ez dakit gaur eman diguzun dokumentua den balio duena, edo batzordean eman digutena den baliozkoa, gehien bat interesgarria izango litzateke osoko bilkuran gaudenok jakitea zer den bozkatzen ari garena. Atez atekoarekin eta Garbitaniarekien lotutako zerbait argia izan dadin, bakarrik horregatik. Horrekin lotuta jakin nahiko nuke, badakit kudeatzailea oposizio bidez iritsi zela, jakin nahiko nuke ea zabalkunde arduraduna nola iritsi zen, ea lehiaketa publikorik egin zen ala ez, nola agertu den hemen irudi hau, Garbitaniari buruz banatu izan zaigun dokumentu bakar batean ere

Andoni Amonarraiz: no dudaba de que se iba a votar hoy. Yo tengo tres documentos que hablar sobre el mismo punto del pleno, sobre el mismo punto de la comisión y son tres documentos distintos. Uno, se nos presentó en la comisión, otro, paso a Alazne, un informe diciendome que era una cosa, para que conste, yo hable sobre el coste que se tendía la mano no directa y técnica, Alazne me dice que la mano no directa y técnica es una cosa y que el informe de la mano no directa es otra. O sea que tenemos tres cosas distintas encima. Resulta que en la estructura de Garbitania aparece un puesto nuevo que yo no tenía constancia de que existía, que era el responsable de expansión, yo creía que había un gerente, unos técnicos de medio ambiente, unos informadores, algun administrativo y luego los recogedores, y aparece un responsable de expansión. En el equipo de recogida hay 28 personas mas tres a media jornada, en el informe que se nos pasó para la comisión hay 26 puestos. Lo que van a ingresar cada persona de cada grupo, se habla de grupo A, de grupo D, de grupo ©, yo me voy a los datos que tengo de administración pública y hago una comparativa mas o menos de lo que cuestan en la administración pública los grupos A, ©, D y E, y resulta que en el primer informe, 261.000 euros en el informe de la comisión con los datos, con lo que teóricamente cuesta en la administración los grupos A, ©, D y E en lugar de 161.000 euros son 405.000 y en el nuevo grupo, en el último dato que nos ha dado una son tres personas que si son tres del grupo A, nos siguen costando 161.000 euros. Yo creo que es una documentación que para mi si que me gustaria que se quedase encima de la mesa, mas que nada para cambiar el voto o no, es para saber si alguno de los documentos es válido de verdad, porque no tenemos ni idea de lo que estamos votando, unos porque vamos a votar en contra porque en principio estamos votando algo relacionado al puerta a puerta y otros van a votar a favor del puerta a puerta se diga o se haga lo que se haga. No se si el documento que nos has dado hoy es el válido, o el documento que nos han dado en la comisión es el válido, mas que nada sería interesante que los que estamos en el pleno supieramos lo que votabamos, a favor o en contra, pero saber que votabamos. Por el simple hecho de que sea claro algo de lo relacionado con el puerta a puerta, algo relacionado con Garbitania. En relación a eso me gustaría saber, se

aurkitzerik izan ez dudana. Harritzen nauen beste gauza bat da hiru udalerrietarako biltzaileak 18 direla, eta bi lanaldi erdian, eta Hernanin nik uste 12 edo 14 ditugula. Nire ustez, gauzak argitze aldera, interesgarria litzateke norbaitek argi zezala zein den hiru dokumentuetatik balio duena. Nire botoa ez da aldatuko, hori ere hala da.

que el gerente llego a través de una oposición, se hizo unos, me imagino, que el resto, los técnicos hicieron otras, me gustaria saber el responsable de expansión como llegó, si se hizo un concurso público, si no, como a aparecido aqui esta figura que en ninguno de los documentos que se nos ha pasado, relacionado con Garbitania, yo lo he conseguido encontrar. Otra cosa que me resulta extraña es que los recogedores colectores para los tres municipios son 18 recogedores, y dos a media jornada, cuando en Hernani creo que tenemos 12 o 14. Creo que en aras de la claridad, sería interesante que alguien nos aclarase cual de los tres documentos es el bueno. Mi voto no cambiar, eso también es verdad.

Unai Erroitzenea: Aipatzen dituzun dokumentuetan ez dago ezer kontrajarririk, nahi duzun datuen erabilera egiten duzu baina ez dago ezer kontrajarrita.

Unai Erroitzenea: en la documentación que mencionas no hay ninguna contradicción, puedes utilizar lo datos como quieras, pero no hay contradicciones.

Andoni Amonarraiz: ez iezadazula esan nik erabiltzen ditudan datuak zeren eta nik hitzez-hitz irakurriko dizut zer dioen Alaznek nik eskatutako korreo bati erantzunez, hitzez-hitz: gobernu taldeak pasa didazuen dokumentua Zerbitzu Batzorderako: esku lan ez zuzena eta teknikoa, 8 lanpostu.

Andoni Amonarraiz: no me digas los datos que yo utilizo porque te voy a leer textualmente lo que dice Alazne a la respuesta de un correo que le he pedido yo, textualmente: el documento que me habeis pasado el equipo de gobierno para la Comisión de Servicios; mano de obra no directa y técnica, 8 puestos.

Unai Erroitzenea: esku lan ez zuzena eta teknikoa aipatzen denean ez du esan nahi tekniko horiek ez zuzenak direla. Ez zuzenak gehi teknikoak daude, teknikoa zuzena da. Ez zuzenean 3 langile daude.

Unai Erroitzenea: cuando se menciona mano de obra no directa y técnica no quiere decir que estos técnicos sean no directos. Hay no directos más técnicos, el técnico es directo. Hay tres trabajadores no directos.

Andoni Amonarraiz: Alaznek esaten dit esku lan zuzena dela kudeatzailea, bulegari bat eta komertzial bat, hori esaten dit Alaznek, Udaleko teknikariak, hiru. Eta hemen esku lan zuzena da zabalkunde arduradun bat, kudeatzaile bat eta bulegaria.

Andoni Amonarraiz: Alazne me dice que la mano directa es el gerente, un oficinista y un comercial, eso me dice Alazne, técnico del Ayuntamiento, tres. Y aqui la mano directa es un responsable de expansión, un gerente y un oficinista.

Unai Erroitzenea: batean komertzial kontzeptua erabili da eta bestean bestea

Unai Erroitzenea:en uno se ha utilizado el concepto comercial y en otro el otro.

Andoni Amonarraiz: 161.000 euro gastatu behar ditu Garbitaniak komertzial batean, bulegari batean eta kudeatzaile batean

Andoni Amonarraiz: Garbitania se va a gastar 161.000 euros en un comercial, un oficinista y un agente.

Unai Erroitzenea: soldata zenbat den, gizarte segurantza zenbat den, elkarkidetza zenbat den, gauza bat da langileak kobratzen duena eta beste bat enpresari zenbat kostatzen zaion langile hori. 3 langile horien gizarte segurantza 36.000 euro

Unai Erroitzenea: cuánto es el sueldo, cuánto la seguridad social, cuánto elkarkidetza, una cosa es lo que cobra el trabajador y otra cuánto cuesta ese trabajador a la empresa. La seguridad social de esos tres trabajadores asciende a 36.000 euros, y

dira, eta horrela gainontzekoak.

Izaskun Txintxurreta: Garbitaniako arazoetaz argipenak eskatzeko, Marianek batzordean esan zizun bezala, Garbitaniara zuzendu, Alazneri eskatu beharrean Garbitaniari eskatu.

Andoni Amonarraiz: eskatzen dudan gauza bakarra da Garbitaniako datuak iristen zaizkidanean denak batera etor daitezela, direnak, eta ez daitezela zuzenketak egiten hasi; Garbitaniari buruz aurkeztu zitzaigun lehen dokumentazioaren txosten hau, kontu-hartzaileak txosten bat egin du eta esan du horrekin ezta broman ere. Eskatu nuen bigarren txostenak, inori ez trabarik egiteko teknikari bati eskatu nion, eta hura ere ez da. Gaur iritsi da osoko bilkurarako dokumentazioa eta hori askoz ere zehatzagoa da. Dokumentazio hori batzordera iritsi izan balitz orain ez ginateke honetaz hitz egiten ariko eta aztertzeko beta izango genukeen.

Marian Beitialarrangoitia: dena den Alazne ez da teknikaria, Errenta saileko administrari bat da. Alaznek batzordean garbi geratu ez ziren bi puntu argituz informazio bat igorri zizun. Alazne ez da bidalitako informazioaren arduraduna.

Jose Ramon Chica: ez zer ordutan bidali ote den azken txosten hau, nik ez dut jaso, baizik eta Garbitaniakoa Garbitaniari eskatu behar zaiola, nik batzordearen hurrengo egunean Garbitaniari eskatu nion bidal ziezadatela gerentziaren txostena, hori baitzen ustez datu guztiak agertzen ziren txostena, eta gaur oraindik ez zait iritsi.

Iñaki Arratibel: Atez ateko asunto honekin gertatzen ari dena ez da gauza berria, plenoan dauzkagu lehendabiziko berri emateak atez ateko gaiekin, gero etorri zaigu aztertzen ari garen gaia, kapital soziala zabaltzeko proposamena, eta argi dago, hemen aurkeztutakoa, azkeneko dokumentazioa honek, ez duela balioko. Inork ezin du sinetsi, Hernanik gaur 14 biltzaile dauzka, eta Oiartzun, Usurbil eta Hernaniko biltzaileak 20 izango direnik, inork ezin du sinetsi. hemen jartzen du 18 direla lanaldi osoan eta bi lanaldi erdiarekin.

Marian Beitialarrangoitia: ondo informatzea eskatuko nizueke, gutxienez prentsatik; Oiartzun ez du Garbitaniak jasotzen adibidez, Cespa

así el resto.

Izaskun Txintxurreta: para pedir aclaraciones respecto a Garbitania, tal y como te dijo Marian en la comisión, diríjete a Garbitania, en lugar de pedírselas a Alazne pídeselas a Garbitania.

Andoni Amonarraiz: lo único que pido es que cuando me vengan datos de Garbitania, que me vengan de un tirón los que son, y no me empiecen a hacer modificaciones; este informe de la primera documentacion que se nos presento de Garbitania, el Interventor a hecho un informe diciendo que con eso ni de broma. El segundo informe que pido, para no molestar a nadie, a un técnico, o sea que me da un informe el técnico que tampoco es. Hoy, llega la documentación para el pleno, en la que está muchisimo mas detallado, esta documentacion si hubiese llegado a la comisión, no estaríamos hablando de esto y hubiesemos tenido tiempo para estudiarlo.

Marian Beitialarrangoitia: en cualquier caso, Alazne no es técnico, es una administrativa del área de rentas. Alazne te envió información para aclararte algunos puntos que no quedaron claros en la comisión. Alazne no es la responsable de la información enviada.

Jose Ramón Chica: no a que hora se habrá mandado ese último informe, yo no lo he recibido, pero respecto a lo de Garbitania que hay que pedírselo a Garbitania, yo al día siguiente de la comisión solicite a Garbitania que me mandasen el informe de la gerencia, que era donde supuestamente están todo los datos, hoy en dia todavía no he recibido.

Iñaki Arratibel: lo que está sucediendo con este asunto del puerta a puerta no es nuevo, las primeras noticias acerca del puerta a puerta las tenemos en el pleno, y luego nos viene el tema que estamos tratando, la propuesta de ampliación de capital, y está claro, lo que se ha presentado aquí, esta última documentación, no será válida. Nadie puede creerlo, Hernani cuenta actualmente con 14 recogedores, y nadie se cree que los recogedores de Oiartzun, Usurbil y Hernani serán 20. Aquí pone que 18 son trabajadores a jornada completa y 2 a media jornada.

Marian Beitialarrangoitia: os pediría que os informarais bien, por lo menos por la prensa; Oiartzun, por ejemplo, no lo recoge Garbitania,

izeneko enpresa batek jasotzen du.

Iñaki Arratibel: informazio falta osoa dago, Garbitaniari datuak eskatu ezkero, asko tardatzen du erantzuten, eta hori erantzuten baldin badu. Hemengo informazio honekin ezin daiteke jakin Hernani, Usurbil edo Hernani bakarrik, edo Usurbil edo Oiartzun sartuko den. Horregatik eskatzen dut txostena Interbentziotik. Gai honekin itsututa zaudete. Informazioa Garbitaniari eskatzeko, eskatuta dut, Hernaniko Udalak kontseiluan hiru ordezkari ditu, Marian Beitialarrangoitia, Izaskun Txintxurreta eta Beatriz Fernandino; inork aukeratu gabeak nik dakidala.

Marian Beitialarrangoitia: Esan nizun esan beharrekoa, badirudi zuzenbide merkantila, zuzenbidea ikasi duen bati erakutsi behar diodala. Eman beharreko informazioa eman nizun.

Iñaki Arratibel: kontseiluko partaide izateko zeinek aukeratu du, hori da galdetzen dudana, zeinek. Inork ez.

Marian Beitialarrangoitia: ausartu zaitez epaitegietara joaten, esateko gauzak ez direla ondo egin, ikusiko duzu ze muturreko hartuko duzun.

Udalbatzak 2010eko maiatzaren 4an egindako osoko bilkuran erabaki zuen Oiartzun eta Usurbileko Udalekin batera "GARBITANIA ZERO ZABOR SOZIETATE MUGATUA" izeneko merkataritza sozietatea sortzea, 500.000 euroko kapital sozialarekin, Hernaniko Udalari kapital sozial horren %49 zegokiola, hau da, 245.000 euro.

Merkataritza Sozietate horren Batzar orokorrak 2010eko urriaren 1ean egindako bileran erabaki zuen sozietatearen kapitala 100.000 euro handitzea, honela banatuta:

- Hernaniko Udala: 49.000 euro
- Oiartzungo Udala: 33.000 euro
- Usurbilgo Udala: 18.000 euro

Ogasun eta Ondare Batzordeak – Kontuetarako Batzorde Bereziak 2011ko urtarrilaren 17an emandako irizpena ikusita.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko

sino una empresa llamada Cespa.

Iñaki Arratibel: hay una total falta de información, si pides datos a Garbitania tardan mucho en proporcionártelos, y eso contando que te respondan. Con esta información no se puede saber si entrarán Hernani, Usurbil o Hernani lamente, o Usurbil o Oiartzun. Por esa razón pido un informe a Intervención. Estáis obcecados con este tema. Que pida la información a Garbitania, ya se la he pedido, el Ayuntamiento de Hernani tiene tres representantes en el consejo: Marian Beitialarrangoitia, Izaskun Txintxurreta y Beatriz Fernandino. Que yo sepa nadie las ha elegido.

Marian Beitialarrangoitia: ya te dije lo que te tenía que decir, parece que tengo que enseñar derecho mercantil a alguien que ha estudiado derecho. Ya te di la informació que te tenía que dar.

Iñaki Arratibel: quién hace la elección para ser miembro del consejo, eso es lo que pregunto, quién. Nadie.

Marian Beitialarrangoitia: atrévete a ir a los tribunales para decir que las cosas no se han hecho bien, verás que castañazo te vas a dar.

Visto que el Pleno municipal, en sesión de fecha 4 de mayo de 2010, aprobó la constitución, junto a los Ayuntamientos de Oiartzun y Usurbil, de la Sociedad mercantil denominada "GARBITANIA ZERO ZABOR, SOCIEDAD LIMITADA", con un capital social de 500.000 euros, correspondiendo al Ayuntamiento de Hernani el 49% del capital social, es decir, 245.000 euros.

Visto que la Junta General de la referida Sociedad mercantil, en sesión celebrada el día 1 de octubre de 2010, adoptó el acuerdo de ampliación de capital de la misma en 100.000 euros, distribuidos de la siguiente manera:

- Ayuntamiento de Hernani: 49.000 euros
- Ayuntamiento de Oiartzun: 33.000 euros
- Ayuntamiento de Usurbil: 18.000 euros

Visto el dictamen de la Comisión de Hacienda y Patrimonio-Comisión Especial de Cuentas de fecha 17 de enero de 2011.

La Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación,

bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 9 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn., Barrutiabengoa and. eta Fernandino and).

* Kontrako botoak: 8 (Arratibel jn, Barrio jn, Amonarraiz jn., Cuesta jn, Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, eta Anglada and).

* Abstentzioak: Bat ere ez.

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, hau erabaki da:

1.- "GARBITANIA ZERO ZABOR SOZIETATE MUGATUA" merkataritza sozietatearen kapitala handitzea; 500.000 eurokoa izatetik 600.000 eurokoa izatera pasako da.

2.- Merkataritza sozietate horri 49.999 euroko ekarpena egitea, Hernaniko Udalari kapital soziala handitzearen ondorioz dagokion diru kopurua.

Gastua Hernaniko Udaleko Aurrekontuaren partida honen bidez ordainduko da: 1.0300.852.01.611.10.2011 "Garbitania Zero Zabor SLren akzioak".

3.- "GARBITANIA ZERO ZABOR SOZIETATE MUGATUA"k eskaturik, sozietate horrek Hernaniko Udalari zerbitzuak emateagatik aurkezten dizkion fakturak haiek jaso eta 30 egunetara ordainduko dira.

**13.- UDAL KIROL ZERBITZUA (KIROL ARLOA), ZERBITZU PUBLIKOAK, MERKATARITZA ETA TURISMOA BATZORDE INFORMATZAILEAN TXERTATZEA.** - 2010eko abenduaren 17ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (240 zk.) Hernaniko Udal Kirol Patronatua erakunde autonomoa desegiteko erabakia argitaratu zen, 2010eko urriaren 28ko osoko bilkuran hastapenez onartutakoa. Erabaki hori behin betikoa da, jendaurreko erakustaldian eta entzunaldian ez delako erreklamazio eta iradokizunik egin.

Erabaki horren hamaikagarren puntuaren bigarren atalak hau ezartzen du:

obteniendo el siguiente resultado:

* Votos a favor: 9 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza y Sra. Fernandino).

* Votos en contra: 8 (Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sr. Amonarraiz, Sr. Cuesta, Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo y Sra. Anglada).

* Abstenciones: Ninguno.

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se acuerda:

1.- Aprobar la ampliación de capital de la Sociedad mercantil "GARBITANIA ZERO ZABOR, SOCIEDAD LIMITADA", que pasará de 500.000 euros, a 600.000 euros.

2.- Aportar a la referida Sociedad mercantil, 49.999 euros en concepto de la ampliación de capital social que corresponde al Ayuntamiento de Hernani.

Gasto a contabilizar con cargo a la siguiente partida del presupuesto del Ayuntamiento de Hernani año 2011: 1.0300.852.01.611.10. 2011 "Acciones Garbitania Zero Zabor, S.L.".

3.- A solicitud de "GARBITANIA ZERO ZABOR, SOCIEDAD LIMITADA", las facturas que ésta presente al Ayuntamiento de Hernani por la prestación de servicios, serán abonadas a los 30 días de la recepción de las mismas.

**13.- INTEGRACIÓN DEL SERVICIO DEPORTIVO MUNICIPAL (ÁREA DE DEPORTES) EN LA COMISIÓN INFORMATIVA DE SERVICIOS PÚBLICOS, COMERCIO Y TURISMO.** - Visto que en el Boletín Oficial de Gipuzkoa número 240 de fecha 17 de diciembre de 2010 se publicó el anuncio del acuerdo de disolución del organismo autónomo local Hernaniko Udal Kirol Patronatua, aprobada inicialmente en sesión plenaria celebrada el 28 de octubre de 2010. Dicho acuerdo es definitivo por la ausencia de reclamaciones y sugerencias en el período de información pública y audiencia de los interesados.

En el punto undécimo, apartado segundo del referido acuerdo se establece lo siguiente:

"2.- Hernaniko Udalak har dezala udal kirol zerbitzua, 2010eko urtarrilaren 1ean, zuzeneko kudeaketaren modalitatean, inolako erakunde instrumentalik gabe, Kirol arloan eskumena daukan zinegotziaren zuzendaritza eta ikuskaritza pean, dagokion Batzorde Informatzailea eratuaz edo eratutako batetan txertatuaz."

2007ko uztailaren 12an egindako osoko bilkuran ondoko batzorde informatzaile hauek eratzea eta haien eskumenak zehaztea erabaki zen:

- Hirigintza eta Ingurumena
- Zerbitzu Publikoak, Merkataritza eta Turismoa
- Ogasuna eta Ondarea – Kontuetarako Batzorde Berezia
- Pertsonala (Udaltzaingoa sartzen dela)
- Politika Soziala
- Hezkuntza, Kultura eta Euskara
- Presoak
- Hernani 2020
- Partehartzea

Udal Arautegi Organikoaren 16. artikuluak dio batzorde informatzaile bakoitzaren sorrera, osaera eta eskumen bereziak legegintzaldi bakoitzaren hasieran erabakiko dituela Udalbatzaren osoko bilkurak; bestalde, Toki Erakundeen Antolamendu, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Arautegia onesten duen Errege Dekretuaren 124.2 artikuluak (azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretua) ezartzen du batzorde informatzaileen hasierako kopurua eta izena, bai eta legegintzaldian zehar horiei dagokienez aldaketarik egiten bada aldaketa horiek ere, osoko bilkurak —alkateak proposaturik— hartutako erabaki bidez ezarriko direla eta, batzordeen kopurua eta izena, ahal dela, bat etorriko direla udalaren egitura osatzen duten arlo handien kopuru eta izenarekin.

Aurrekari eta zuzenbideko oinarri horietan oinarrituz, esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 9 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn. eta Barrutiabengoa and.)

"2. La asunción por el Ayuntamiento de Hernani del servicio deportivo municipal con fecha de 1 de enero de 2011 bajo la modalidad de gestión directa sin entidad instrumental bajo la dirección y supervisión de la concejalía competente en el área de Deportes, creando la correspondiente Comisión Informativa, o integrándose en una ya constituida".

En sesión plenaria celebrada el día 12 de julio de 2007 se aprobó la creación y competencias de las siguientes Comisiones Informativas:

- Urbanismo y Medio Ambiente.
- Servicios Públicos, Comercio y Turismo
- Hacienda y Patrimonio – Comisión Especial de Cuentas.
- Personal . (incluido Guardia Municipal)
- Política Social.
- Educación, Cultura y Euskara.
- Presos.
- Hernani 2020.
- Participación

El Reglamento Orgánico Municipal establece en el artículo 16 que la creación, composición y competencias específicas de cada Comisión Informativa, se acordarán, al inicio de cada Legislatura, por el Pleno de la Corporación; a su vez, el artículo 124.2 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales establece que el número y denominación iniciales de las Comisiones Informativas, así como cualquier variación de las mismas durante el mandato corporativo, se decidirá mediante acuerdo adoptado por el Pleno a propuesta de la Alcaldesa-Presidenta, procurando, en lo posible, su correspondencia con el número y denominación de las grandes áreas en que se estructuran los servicios corporativos.

En base a los anteriores antecedentes de hecho y fundamentos de derecho, la Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

* Votos a favor: 8 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta y Sra. Ezeiza).

* Kontrako botoak: 2 (Amonarraiz jn. eta Cuesta jn).

* Abstentzioak: 7 (Fernandino and, Arratibel jn, Barrio jn, Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, eta Anglada and).

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, hau erabaki da:

- Udalaren kirol zerbitzua (Kirol Arloa) Zerbitzu Publiko, Merkataritza eta Turismo batzorde informatzailean sartzea.

Marian Beitialarrangoitia: Akaso azalpen eskatzen du, idatzita dagoenetik aparte. Arrazoi nagusia da geratzen zaigun denbora, norbaitek galdetuko zergatik proposatzen den beste batzorde batetan sartzea eta ez batzorde propioa sortzea; pentsatuz oso hilabete gutxi geratzen zaizkigula, ez kirolak ez dutenik espazio propio bat, ezta gutxiagorik ere, baizik eta oso epe motxa geratzen zaigula hauteskundeak bitarte. Beraz proposamena funtsean da, ez kirolak izan daitezela zerbitzuen barruko zerbitzu bat, ez, baizik eta euskera eta kultura batzorde berean aztertzen diren bezela, kirola eta zerbitzuak batzorde berean aztertzea, baina hilean bi bilera egiten direnez, normalki, saiakera egingo litzateke, urgentzizko gairik ezean, batean kiroletako gaiak, bestean zerbitzuetakoak eta batean Mauri izango litzateke idazkaria eta bestean Mertxe, pentsatuz gainera, horrek ez duela orain arte batzordeetan parte hartu duten kideen parte hartzea galarazten; aldatzen den kide bakarra, Iñaki Barrio joaten dela kiroletara. Funtzionamendurako ez dut uste kalte egingo liokenik. Hori pentsatuta egiten dugu proposamena.

Iñaki Arratibel: guk ez dugu gaizki ikusten, ondo ezta ere, abstenitu egingo gara.

Beatriz Fernandino: abstenitu egingo naiz, zeren nahiago nukeen kiroldegiko batzordeko kideei gutxienez kontsultatu izan balitzaie. Hortaz, abstenitu egingo naiz. Baina, bestalde, bai uste dut lanean jarraitu behar dugula eta batzorde bat behar dela.

Andoni Amonarraiz: kontra bozkatuko dugu, Patronatuko batzordean, desegiteko unean, ez da aktetan jaso, baina, desegiteko unean denok

* Votos en contra: 2 (Sr. Amonarraiz y Sr. Cuesta).

* Abstenciones: 7 (Sra. Fernandino, Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo y Sra. Anglada).

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se acuerda:

- La integración del servicio deportivo municipal (Área de Deportes), en la Comisión Informativa de Servicios Públicos, Comercio y Turismo.

Marian Beitialarrangoitia: tal vez precise aclaraciones, además de la documentacíón escrita. La razón principal es el tiempo que nos queda, alguien preguntará por qué se propone integrarlo en otra comisión y no crear una comisión propia; pensando que nos quedan muy pocos meses, no porque el deporte no tenga un espacio propio, ni mucho menos, sino porque contamos con un plazo muy breve de tiempo hasta las elecciones. Por tanto la propuesta fundamentalmente es, no que el área de deportes pueda ser algo dentro de servicios, no, sino al igual que ocurre con euskera y cultura, que se tratan en la misma comisión, deportes y servicios se traten también en la misma comision, y al celebrarse normalmente dos reuniones al mes, se intentaría, a menos que surjan temas urgentes, tratar en una temas del área de deportes y en la otra temas de servicios, en una Mauri sería el secretario y en la otra Mertxe, pensando además que ello no impide la participación de las personas que han participado hasta el momento en las comisiones; el único miembro que varía es Iñaki Barrio que va a participar en la de deportes. No creo que afectaría al funcionamiento. Hacemos la propuesta con esa convicción.

Iñaki Arratibel: nosotros no lo vemos mal, bien tampoco, nos abstendremos.

Beatriz Fernandino: me voy a abstener aqui porque si que me hubiese gustado que se hubiese consultado por lo menos a los miembros de la Junta del polideportivo. Entonces, me voy a abstener. Pero por otro lado si que creo que hay que seguir trabajando, y que haya una comisión.

Andoni Amonarraiz: vamos a votar en contra porque en la Junta del Patronato, en el momento de la disolución, no se ha recogido en actas, pero

komentatu genuen eta ulertzen genuen kiroletarako espresuki batzorde bat egongo zela, nolabait ere plenoaren puntu honetan adierazten da gauza bera kostako zela kiroletarako batzorde bat jartzea, Kiroldegiko batzordean zeuden kideak izendatu eta bihar bertatik aurrera uste dut lanean jarraitzeko moduan egongo zela, eta uste dugu, zuk ongi esan duzun moduan, kirolak batzorde bateko partaide izatea baino gehiago merezi duela, dela zerbitzuetakoa, dela kulturakoa edo dena delakoa.

en el momento de la disolución todos comentamos y entendíamos que iba a haber una comisión propia de deportes, de alguna forma que en este punto del pleno se especifica que hubiera costado lo mismo haber puesto una comisión de deportes, se nombraba a los representantes que estaban en la Junta y desde mañana creo que podría funcionar y creemos que, como bien has dicho tu, yo creo que el deporte se merece algo mas que formar parte de una comisión, sea la de servicios, sea la de cultura, o sea de cualquier otra.

Jose Ramón Chica: gu abstenitu egingo gara, izan ere onena bere batzorde propioa izatea izango bazen ere, ez zaigu gaizki iruditzen beste batzorde batean sartzea ere, legegintzaldia bukatzeko gelditzen dena kontuan izanda. Besterik da zalantza pixka bat sortzea egokiena Zerbitzuetakoa ote den, gure ustez batzorde horretan ez da oso ongi sartzen.

Jose Ramón Chica: nosotros nos vamos a abstener, puesto que si lo ideal hubiese sido que tuviese su comisión propia, tampoco nos parece mal que se integre, visto lo que queda de legislatura, otra cosa es que nos surja un poco la duda de si las mas correcta es la de servicios públicos, como que no encaja muy bien desde nuestro punto de vista.

Idurre Lucas: merezi edo ez merezi, batzorde batean bi gai egoteak ez du esan nahi ez duenik garrantzi bera, kulturak edo euskerak ez du garrantzi bera? Ez da merezi edo ez merezi, momentu honetan horrela eginda, funtzionamendu aldetik bi batzordetan egin daiteke, kirolak merezi duen bezala, euskerak merezi du, kulturak merezi du eta hezkuntzak merezi du.

Idurre Lucas: merezca o no, el que en una comisión se traten dos áreas no quiere decir que no tengan la misma importancia, cultura y eskera no tienen la misma importancia? la cuestión no es si merece o no, en este momento haciéndolo así, desde el punto de vista del funcionamiento, puede hacerse en dos comisiones, al igual que lo merece deportes lo merece euskera, lo merece cultura y lo merece educación.

Andoni Amonarraiz: batzordeak eratu zirenean ere gauza bera esan genuen, ez genuela ulertzen nola batzorde berean hiru arlo sar zitezkeen

Andoni Amonarraiz: cuando se constituyeron las comisiones dijimos lo propio; que no entendíamos como podíamos haber metido en la misma comisión las tres áreas.

### 14.- ERROMA X UDALERRI ETA HERNANIAREN ARTEKO SENIDETZEA. –

### 14.- HERMANAMIENTO ENTRE LOS MUNICIPIOS DE ROMA X Y HERNANI.

<u>Erroma X</u>

<u>Roma X</u>

“X Municipio”-a, Erroman dauden 20 munizipioetako bat da, izenak dioen bezala X.a bezala izendatua dena.

El “Municipio X” es uno de los municipios de Roma, el número X, tal y como señala su denominación.

Hauteskundeak 2008an izan ziren bertan, munizipio honetako presidente (alkate) izendatua Sandro Medici izan zen. Sandro, besteak beste ezaguna da idazlea izateagatik eta “Manifesto”ko idazleagatik ere. Egun ordea, bere egitekoa munizipio honen kudeaketan zentratzen da.

En las elecciones celebradas en 2008 Sandro Medici fue nombrado presidente (alcalde) de este municipio. Sandro es conocido principalmente por ser escritor y periodista de “Manifesto”. Actualmente, sin embargo, se encuentra centrado en la gestión de este municipio.

Junta osatzen duten beste kideak: Massimo De Simoni, Maria Mazzei, Francesco Morgia, Massimo Perifano dira.

Lurraldea eta populazioa:

Lurraldearen gainazala 3.868,03 hektareakoa da eta 179.298 biztanle ditu (93.942 emakumezkoak dira eta 85.356 gizonezkoak ), hau da, hektarea bateko 46,8 biztanle. Italiarrak 171.345 biztanle dira eta atzerritarrak berriz 7.953 . Azpiegituren aldetik, aipamen handiena merezi duena da batetik, Erromako bigarren aireportu handiena duela, zine estudio oso garrantzitsu bat bertan kokatzen dela "Cinecittà", Capannelleko hipodromoa eta merkataritza azpiegitura handia duela.

Patrimonio historiko eta arkeologikoa:

Italia eta batez ere Erroman kokaturik, X Munizipioak, inguruko lurralde askok bezala, patrimonio historiko eta arkeologiko nabarmen eta aipagarriak ditu, besteak beste:

- Il Parco Degli Acquedotti
- Le Ville Del Parco
- Villa Delle Vignacce
- Villa Dei Sette Bassi:
  - La Via Latina
  - La Ferrovia Di Pio IX
  - Il Musoleo Di Monte Del Gran
  - Porta Furba e La Fontana Di Clemente XII
  - Le Torri: Torre Del Quadraro, Tor di MezzaVia Di Frascati, Torre Di Morena e la Torre Dei Santi Quattro

(Informazio gehiago: www.comune.roma.)

Senidetzea zertarako:

Senidetze honen helburua momentuz harreman sare bat sortzearena izango da. Hau da, bi herrien arteko senidetzea formalki onartu eta habiapuntutzat hori izanik, pixkanaka dinamika ezberdinak sortu bi herrien artean. Momentuz asmoa ez da konpromezu ekonomiko bat tartekatzea, helburua gehiago da alor ezberdinetatik harremanak sortu eta elkatrukeak sortzea; fisikoak izan daitezkeenak kasu batzuetan eta informazio soilak besteetan. Alor askotan dauzkagu ekimen amankomunak, beste batzuetan

La junta está formada además por las siguientes personas: Massimo De Simoni, Maria Mazzei, Francesco Morgia y Massimo Perifano.

Territorio y población:

La superficie del municipio es de 3.868,03 hectáreas, cuenta con 179.298 habitantes (93.942 mujeres y 85.356 hombres), es decir 46,8 habitantes por hectárea. Del total de habitantes 171.345 son procedentes de Italia y 7.953 del extranjero. En cuanto a infraestructuras cabe destacar que en este municipio se encuentran el segundo aeropuerto más grande de Roma, los famosos estudios de cine "Cinecittà", el hipódromo de Capannelle y que cuenta, además, con una gran infraestructura comercial.

Patrimonio histórico y arqueológico:

Situado en Italia y máxime en Roma, el Municipio X, al igual que otros muchos territorios de los alrededores, cuenta con un gran patrimonio histórico y arqueológico:

- Il Parco Degli Acquedotti
- Le Ville Del Parco
- Villa Delle Vignacce
- Villa Dei Sette Bassi:
  - La Via Latina
  - La Ferrovia Di Pio IX
  - Il Musoleo Di Monte Del Grano
  - Porta Furba e La Fontana Di Clemente XII
  - Le Torri: Torre Del Quadraro, Tor di MezzaVia Di Frascati, Torre Di Morena e la Torre Dei Santi Quattro

(Para más información ver: www.comune.roma.)

Razones para el hermanamiento:

La finalidad de este hermanamiento es en principio la creación de una red de relaciones, es decir, aprobar formalmente el hermanamiento de los dos municipios y a partir de ahí ir creando diferentes dinámicas entre ambos. Por el momento lo que se pretende no es establecer un compromiso económico, sino más bien crear relaciones e intercambios en diferentes áreas, que pueden ser físicos en algunos casos y meras informaciones en otros. Tenemos iniciativas comunes en algunas áreas y en otras numerosas

zer ikasi handiak eta Erroma bezalako hiri batek asko aportatu diezaguke.

Modu honetan, ikasteaz gain, konpartitzeko aukera izango dugu eta gure herria ezagutaraztekoa ere. Hernani pixkanaka ezagutzera emateko aukera egokia dela iruditzen zaigu, gure mugak gainditu eta haratago zer garen azaltzekoa, Europara zabaltzekoa, zer ikastekoa dugun bezala, zer erakutsia ere izan bai baitugu.

Hastapenak beraz, harreman soil eta xume batetik planteatzera goaz, etorkizunean bilakaera ezberdin bat bultzatzera bidean; harreman sare egonkorrak sortu ahal izatea alor, sail, talde, gizabanako...ezberdinen artean. Batzuk emankorrak izango direnak eta beste batzuk agian saiakera hutsean geratuko direnak. Gure saiakerak dinamika batzuren sorrera bultzatzera bideratuak izango dira hastapen hauetan, denborak esango digularik ze dimentsio lortuko den kasu bakoitzean eta denbora horrek markatuko dizkigularik eman beharreko pausuak.

Bestea beste, hauetxek dira interesgarritzat jotzen ditugun alorrak, beste askoren artean:

Bi herrietan Mundu Gerra presente dago, gai honen inguruan hainbat ekintza antolatzen direlarik urtean zehar eta senidetze honen bitartez, elkar ezagutu, elkarren ekintzak konpartitu...harreman sare finko bat eratzen lagundu dezakegu.

Ikastetxeak: oso adin bitarte ezberdinetarako harreman egokitzat jotzen dugu; DBH, batxillergo zein Lanbide Heziketan: Ikasketa bidaia, historia, artea, trukaketak, praktikak...

Musika: Musika Eskolako ikasleek hainbat bidaia egin dituzte Erromara, bertako lehiaketetan parte hartzera. Kantuzek ere bertako talde batekin hartuemanak izan ditu...guzti hau modu egonkor batean bilakatu dezakegu, taldeen arteko hartueman natural bat sortu eta konpartitu...ikastetxeetan sortu daitekeenaren parera.

Parekidetasuna: Munizipio honetan, aurreratu diguten moduan, parekidetasunean lanketa ezberdin ugari egin dituzte. Interesgarria izan daiteke Berdintasun saila eta Berdintasun kontseilua bertako taldeekin harremanetan jarri,

cosas que aprender, y una ciudad como Roma nos puede aportar mucho.

De esta manera, además de aprender tendremos la oportunidad de compartir y de dar a conocer nuestro municipio. Nos parece una buena ocasión para ir dando a conocer el municipio de Hernani, de traspasar nuestras fronteras y mostrar lo que somos más allá de ellas, de abrirnos a Europa, porque al igual que tenemos qué aprender también tenemos qué enseñar.

Por tanto, vamos a plantear los inicios desde una relación sencilla y llana, y evolucionar en el futuro en diferentes sentidos, creando lazos estables entre áreas, departamentos, colectivos, personas... diferentes, algunos de las cuales serán productivos y otros, quizá, queden en meros intentos. Al principio nuestra labor irá dirigida a la creación de unas dinámicas, y el tiempo indicará qué dimensión adoptarán en cada caso y marcará, así mismo, los pasos a dar para ir avanzando en nuestro propósito.

Estas son, entre otras muchas, las áreas que consideramos interesantes:

En los dos pueblos está presente la Guerra Mundial, y se organizan diferentes actividades a lo largo del año; a través del hermanamiento podremos conocernos mutuamente, compartir actividades, y contribuir a la creación de una red estable de relaciones.

Centros escolares: consideramos que la relación serían propicia para diferentes tramos de edad; ESO, Bachiller y Formación Profesional: viajes de estudios, historia, arte, intercambios, prácticas...

Música: el alumnado de la escuela de música ha realizado diversos viajes a Roma para participar en diferentes concursos. Kantuz ha estado también en contacto con un grupo de allí. Podemos crear y compartir un intercambio estable y natural entre los grupos, similar al que puede darse en los centros escolares.

Paridad: en este municipio, tal y como nos han avanzado, han realizado numerosos y diferentes labores en el área de paridad. Puede resultar interesante que el Área de Igualdad y el Consejo de Igualdad se pongan en contacto con los

ekintzak elkarbanatu, ideia berriak landu, elkar ezagutu....

Gazteak: Gazte mugimendua duten neurrian, Hernaniko gazteekin harremaneta jar ditzazkegu, arlo ezberdinetan elkartrukeak aurrera eraman ditzaten (ekintza zehatzak, gazteen arteko erlazioak, elkar bisitak...).

Partehartzea: Aipagarria da lurraldea eta bertako taldeak egiten ari diren saiakera partehartzearen bidetik, gurekin hain loturik dagoen eredua. Interesgarria litzateke bien arteko esperientzia elkartrukatzea.

Kirola: Erromako eta bertako kirol taldeak harremanetan jarriaz, harreman finkoak sortu genitzazke, garai batean egin izan zen bezala.

Kultura: Aipagarria da X munizipioko sormen kulturala, batez ere zinemari dagokionean. Aberasgarria litzateke haietaz ikasi eta zergaitik ez, harreman emankorra lortu ezkero saio edota ekimen bereziren bat antolatzeko bide eta moduak ezartzea. Zer esanik ez gainera, kulturgune berria izatean eman diezaiokegun dimentsioa.

Turismoa: Erroma denok dugu ezagun bere balore historiko, arkitektoniko eta arkeologikoa dela eta, eta horrekin loturik, turismo gune garrantzitsu eta garatu bat izateagatik. Horrexegatik, zer ikasi asko dugula eta alor honetan, gure udala hastapenetan baitago, beran ezagutzaz baliatzerik genuke.

Esandakoa kontuan hartuta, irizpenaren inguruko bozketa egin du. Hona emaitza:

* Aldeko botoak: 9 (Beitialarrangoitia and., Arrieta jn., Lucas and., Plazaola jn., Txintxurreta and., Ezeiza and., Erroitzenea jn., Barrutiabengoa and. eta Fernandino and).

* Kontrako botoak: 8 (Arratibel jn, Barrio jn, Amonarraiz jn., Cuesta jn, Chica jn., Morcillo and., Pérez jn, eta Anglada and).

* Abstentzioak: Bat ere ez.

Horiek horrela, emandako botoak ikusita, Erroma X udalerri eta Hernaniaren arteko senidetzea

colectivos de allí, para compartir actividades, tratar nuevas ideas, conocerse...

Juventud: en la medida que cuentan con un movimiento de jóvenes, podemos ponerles en contacto con la juventud de Hernani para que lleven a cabo intercambios en diferentes áreas (acciones concretas, relaciones entre jóvenes, visitas...)

Participación: cabe destacar la labor que este territorio y los colectivos están realizando en cuanto a participación, un modelo con el que nos identificamos tanto. Resultaría interesante intercambiar experiencias.

Deporte: poniendo en contacto a los equipos deportivos de Roma y de aquí podríamos crear vínculos estables tal y como se hizo hace algún tiempo.

Cultura: es reseñable la creación cultural del Municipio X, principalmente en cine. Sería enriquecedor aprender de su experiencia, por qué no, en caso de que la relación entablada resulte productiva, estudiar la forma de organizar alguna iniciativa concreta. Sin olvidar, además, la dimensión que le podríamos dar cuando contemos con el nuevo centro cultural.

Turismo: Roma es conocida por sus valores históricos, arquitectónicos y arqueológicos, y unido a esto, por ser un destino turístico importante y desarrollado. Por tal motivo, teniendo mucho que aprender en este sector, al estar nuestro municipio en sus inicios, podríamos aprovechar todos sus conocimientos.

La Sra. Alcaldesa-Pta. Lo somete a votación, obteniendo el siguiente resultado:

* Votos a favor: 9 (Sra. Beitialarrangoitia, Sra. Lukas, Sr. Arrieta, Sra. Barrutiabengoa, Sr. Erroitzenea, Sr. Plazaola, Sra. Txintxurreta, Sra. Ezeiza y Sra. Fernandino).

* Votos en contra: 8 (Sr. Arratibel, Sr. Barrio, Sr. Amonarraiz, Sr. Cuesta, Sr. Chica, Sr. Pérez, Sra. Morcillo y Sra. Anglada).

* Abstenciones: Ninguno.

Por lo que a la vista de los votos emitidos, se aprueba el hermanamiento entre los municipios

onartzen da.

Marian Beitialarrangoitia: dexente katramilatu zaigu puntu hau ere, nik aitortuko dizuet gauza bakarraz damutzen garela, batzordera eraman izanaz, ze propioki batzordeetako ez diren gaiak, alderdi politikook, ordezkari politikook, adostu genuen proposatzen zuenak erabakiko zuela nora eramaten zuen, alegia, plenora zuzenean eramaten zuen, edo aurrez batzordean diktaminatuta eramaten zuen. Guk plenora zuzenean ekarri genezakeen gai horietakoa da, gertatzen dena pentsatu genuela ez zela mozioak egitea bezela, eta ez zegoela sobrante, nahiz eta ostiralean izan, elkarri esplikazioak ematea gai honen inguruan. Horregatik sortu zaigu, txosten eskariekin dela eta ez dela, saltsa guzti hau. Seguruena plenora ekarri izan bagenu, besterik gabe. Plenoa konbokatu zen egunerako informazioa ez zegoen diktaminatuta, baina ez da propio diktaminatu behar den gai bat, baina bai zegoen egun berean bidalita informazioa. Txostena batzuek eskatu duzue, nire ustez alferrikako lana eman diogu bestela ere lan nahikoa duten teknikoei, eta txostenak esaten duena azken batean da segun eta nola interpretatu nahi den, era bateko edo besteko hain gutxi definitua dagoen gai honetan, ez duela inolako efekturik izango akats baten aurrean gaudela.

Andoni Amonarraiz: batzordean esan nuen, eta errepikatu egingo dut. Bere garaian pixka bat harritu egin ninduen eta oraindik ere harritzen nau orain herri batekin senidetzea kontuan hartzen badugu lehen ere beste herri batzuekin senidetuak gaudela eta ez dugula haiekin gauza handirik egin. Informazio gutxi atera dut senidetzera goazen herriari buruz, herri horretan lehendakari bat aukeratzen da eta gero lau bokal izendatzen, pedania batekin antza handiena duena da.

Iñaki Arratibel: penagarria da horrelako senidetze proposamen bat irregulartasun batekin etortzea, eta penagarria da, ez dakit ze ulertzen den senidetze prozesu batengatik edo akordio batengatik, neretzat senidetzea da bi herri akordio minimo batekin, bakoitzak bere etxean, senidetze prozesu bat martxan jartzea, proiektu amankomunak gauzatzeko. Horrelako kapritxo bat ekartzea senidetze bat aurrera eramateko, benetan penagarria iruditzen zait.

de Roma X y Hernani.

Marian Beitialarrangoitia: este asunto tambien se nos ha liado bastante. Os confesaré que nos arrepentimos de una sola cosa, de no haberlo llevado a comisión, ya que los partidos políticos, los representantes políticos acordamos que los asuntos que no eran propiamente de tratar en comisión, quien hacía la propuesta decidiría dónde presentarla, es decir, si la llevaba a pleno directamente o a comisión para ser dictaminada con anterioridad. Era un tema de esos que podíamos traer a pleno directamente, lo que ocurre es que pensamos que no era como una moción, y que no estaba de sobra, a pesar de ser el viernes, dar explicaciones acerca de este tema. Por eso nos ha surgido este lío, con la petición de informes etc. Lo más seguro que lo hubieramos traido a pleno, sin más. Para el día que se convocó el pleno la información no se encontraba dictaminada, pero no es un tema que tenga que ser necesariamente dictaminado, pero sí que estaba enviada la información el mismo día. Algunos habéis solicitado informes, en mi opinión hemos encargado un trabajo en vano a los técnicos que de por sí ya tienen bastante trabajo, y lo que dice el informe a fin de cuentas es cómo se interpreta, ya que el encontrarnos ante un error no tendrá ningún efecto en este asunto que se encuentra tan poco definido.

Andoni Amonarraiz: ya lo comente en la comision, y lo voy a repetir, me asombró un poco en su día y me sigue asombrando que nos vayamos a hermanar con alguien cuando estamos hermanados con otros y creo que poca actividad con los pueblos hermanados hemos tenido. He sacado poca información del municipio pedáneo o pedanía con el que nos vamos a hermanar; es un municipio en el que se elige a un presidente y luego se nombran cuatro vocales, es lo mas cercano a una pedanía que hay.

Iñaki Arratibel: es lamentable que una propuesta de hermanamiento venga con una irregularidad, no sé qué se entiende por un proceso o un acuerdo de hermanamiento. Para mi un hermanamiento supone poner en marcha un proceso entre dos municipios con un acuerdo mínimo entre ambos para desarrollar proyectos comunes. Me arece lamentable un capricho así para llevar a cabo un hermanamiento.

Usoa Barrutiabengoa: Andoniri erantzungo diot, besteak iruditzen zaidalako ez duela pena merezi erantzutea. Batzordean esan bezala, ez zait iruditzen konparagarria denik hirugarren munduko herrialde batekiko senidetze bat edo orain egitera goazen edo asmoa dugun senidetze bat konparatzea. Oso ezberdina da hirugarren munduko herrialde batekin hartu emanak edukitzeko moduak, eta kasu honetan gehiago doa inertzia batzuk sortzea, bi herrien artean amankomunean lanketa batzuk egin ahal izatea, beraiengandik guk zerbait jaso, guk beraiei eman, eta pixkanaka harremanak sortzea.

Usoa Barrutiabengoa: responderé a Andoni, porque me parece que no merece la pena responder a lo demás. Tal y como dije en la comisión, no me parece comparable un hermanamiento con un pueblo del tercer mund con el hermanamiento que pretendemos llevar a cabo ahora. Las formas de relacionarse con un pais del tercer mundo son muy diferentes, y en este caso va más en el sentido de crear unas inercias, ir estableciendo relaciones entre ambos pueblos para recibir algo de ellos y aportarles algo a ellos.

15.- ESKAERAK ETA GALDERAK.

15.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, 19:15 orduetan bilera bukatutzat eman da eta nik, idazkariordea naizenez, ziurtatu dut.

Y sin mas asuntos que tratar y siendo las 19:15 horas, se levanta la sesión de lo que yo, el Secretario accidental doy fé.